



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 6

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר...

“E o rei estendeu a Esther o cetro de ouro”



Toda elevação da alma em direção a D'us, por mais sublime que seja, apenas “toca a ponta do cetro”; o cetro inteiro, a revelação plena de D'us, é dado embaixo, onde a própria escuridão se transforma em luz. É por isso que Purim e as halachot, que provocam essa transformação no mundo físico, perdurarão no Mundo Vindouro.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/6/

A IDEIA CENTRAL

Toda elevação da alma em direção a D'us, por mais sublime que seja, apenas “toca a ponta do cetro”; o cetro inteiro, a revelação plena de D'us, é dado embaixo, onde a própria escuridão se transforma em luz. É por isso que Purim e as halachot, que provocam essa transformação no mundo físico, perdurarão no Mundo Vindouro.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que Esther primeiro apenas tocou a ponta do cetro de ouro do rei, mas depois recebeu o cetro inteiro. No exílio, o povo judeu, e o amor a D'us oculto em cada alma, são “Esther”, ocultos “naquele dia”. No Shabat e nas festas, as almas se elevam, queimando o que se opõe à santidade como a fumaça que sobe de um deserto, e passando pela amargura até a alegria, como a mirra e as especiarias das jovens. Contudo, toda elevação desse tipo, até mesmo o amor que nasce da contemplação da essência de D'us, recebe apenas um vislumbre na ponta do cetro. No Mundo Vindouro, essa essência será revelada embaixo, quando a escuridão se transformar em luz, em vez de ser apenas subjugada. O milagre de Purim, no qual o próprio coração de Achashverosh se voltou para o bem, foi desse tipo; por isso, Purim será o único dos festivais a perdurar. O mesmo se dará com as halachot, nas quais D'us revestiu Sua vontade interior em assuntos físicos; e uma mitsvá realizada com um objeto físico também transforma a escuridão em luz. O caminho para isso é um coração quebrantado, que abre o muro da arrogância, assim como Esther chorou na casa do rei e recebeu o cetro inteiro.

ESQUEMA

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | A pergunta e a Esther oculta | ¶1-2 |
| <p>Por que Esther primeiro tocou apenas a ponta do cetro e depois recebeu o cetro inteiro? Knesset Yisrael, e o amor a D'us em cada alma, são “Esther”: ocultos no exílio, “naquele dia”, mas no futuro revelados como “este é o nosso D'us”.</p> | | |
| 2 | A elevação do Shabat e das festas | ¶3-6 |
| <p>Somente Purim e as halachot perdurarão. As festas elevam as almas queimando o que se opõe à santidade (fumaça e fumaça fina), depois despertam a amargura pelo mal (mirra) e a alegria em D'us (olíbano e especiarias).</p> | | |
| 3 | Apenas a ponta do cetro | ¶7-9 |
| <p>Todas essas elevações, até mesmo o amor que nasce da contemplação da essência de D'us, recebem apenas um vislumbre na ponta do cetro. “Grandeza” é a humildade de D'us diante dos mundos; Sua essência, que transcende os mundos, será revelada no futuro.</p> | | |

4 Transformação embaixo: o futuro e Purim

¶10-12

A revelação futura ocorrerá embaixo, onde a escuridão se transformará em luz, em vez de ser subjugada; Knesset Yisrael não precisará se elevar. O milagre de Purim, em que o coração de Achashverosh se voltou para o bem, foi desse tipo.

5 As halachot e as mitsvot

¶13-17

Como uma gazela que vira a cabeça para trás, D'us revestiu Sua vontade e sabedoria interiores em assuntos físicos; a halachá separa o bem do mal, e uma mitsvá realizada com um objeto físico transforma a escuridão em luz; por isso, as halachot perdurarão.

6 O muro e a abertura

¶18-19

A vontade de D'us é revelada na Torá, mas permanece atrás do muro do pecado e da arrogância; um coração quebrantado abre uma janela nesse muro.

7 As duas abordagens de Esther

¶20-22

Na corte, Esther apenas tocou a ponta do cetro; ao chorar na casa do rei pela centelha retida na arrogância de Haman, recebeu o cetro inteiro, elevou-se e colocou-se diante do rei como “a coroa de seu marido”.

CONCEITOS-CHAVE

O cetro de ouro שרביט הזהב

O fluxo da Luz Infinita que dá vida a todos os mundos. As elevações da alma recebem apenas um vislumbre em sua ponta; o cetro inteiro é a revelação plena de D'us embaixo.

Esther: ocultação אסתר — הסתר אסתר פני

O amor a D'us oculto em cada judeu e Knesset Yisrael no exílio, ocultos “naquele dia” e sentidos apenas como algo que os abrange do alto.

“Aquele” e “este” ההוא / זה

“Aquele dia” é D'us oculto e distante; no futuro, Ele será “este”, revelado e percebido até mesmo pela mente física.

Subjugar a sitra achra (iskafya) לאכפייא לסט"א

Superar e queimar o que se opõe à santidade, como na elevação das festas e na praga dos primogênitos; o mal é quebrado, mas não transformado.

Transformar a escuridão em luz (it'hapcha) אתהפכא חשוכא לנהורא

A própria escuridão se torna luz: o milagre de Purim, as halachot, as mitsvot realizadas com objetos físicos e o Mundo Vindouro.

Grosseria de espírito גסי הרוח

A arrogância que faz a pessoa sentir-se um “algo” separado e preferir os próprios desejos aos do Céu; ela é o muro entre a pessoa e seu Pai no Céu, e Haman é sua origem.

SEÇÃO 1 • 11-2

A pergunta e a Esther oculta

1 ויושט המלך לאסתר^{1,2} את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמוד לפני המלך וגו'. להבין ענין השינויים שבין פרשה זו לפרשה שלמעלה דשם נאמר ויושט המלך את שרביט הזהב³ אשר בידו.

“E o rei estendeu a Ester o cetro de ouro, e Ester se levantou e ficou diante do rei”, etc. [É preciso] compreender as diferenças entre esta passagem e a passagem anterior, pois ali está escrito: “E o rei estendeu o cetro de ouro que estava em sua mão”.

O maamar começa com o versículo da segunda aparição de Ester diante do rei Achashverosh, após a queda de Haman, quando ela veio suplicar que seu decreto fosse anulado (Ester 8:4). O Alter Rebe pergunta por que esse relato difere da passagem anterior (Ester 5:2), na qual o rei lhe estendeu “o cetro de ouro que estava em sua mão”.

וגם שם נאמר ותגע בראש השרביט. וכאן משמע שנתן לה כל השרביט. וגם להבין ענין זה בכל זמן מהו.

Também ali está escrito: “e ela tocou a ponta do cetro”, ao passo que aqui a indicação é que ele lhe deu o cetro inteiro. E [é preciso] também compreender o que isso significa em todos os tempos.

Na primeira passagem, Ester apenas “tocou a ponta do cetro”; aqui, a formulação sugere que o rei lhe deu o cetro inteiro. O Alter Rebe também pergunta o que isso significa em todos os tempos, e não apenas como um acontecimento do passado.

הנה כנס"י [כנסת ישראל] נקראת בשם אסתר על שם ואנכי הסתר אסתיר פני⁴ ביום ההוא. כי פני ה' שהוא גילוי שכינתו

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada pelo nome de Ester, em alusão a [versículo] “E Eu certamente ocultarei (haster astir) Minha face naquele dia”. Pois a face de D'us, que é a revelação de Sua Shechiná (Presença Divina),

Knesset Yisrael, o povo judeu como um todo, é chamado Ester porque esse nome evoca o versículo “E Eu certamente ocultarei (haster astir) Minha face naquele dia”. A “face” de D'us significa Sua presença revelada, a Shechiná.

כמ"ש יאר ה' פניו אליך⁵ הוא עכשיו בזמן הגלות מסותרת בבחי' ביום ההוא (כי יום ההוא מורה על יום שאינו נראה ונגלה משא"כ יום הזה).

como está escrito: "Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti", está agora, no tempo do exílio, oculta no nível de "naquele dia" (pois "naquele dia" indica um dia que não é visto nem revelado, ao contrário de "este dia").

A Bênção Sacerdotal, "Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti", mostra que a "face" de D'us significa a revelação de Sua presença. No exílio, essa revelação está oculta "naquele dia": a palavra "naquele" aponta para algo distante e não visto, ao passo que "este" aponta para o que está presente e visível.

ודרך פרט בכל נפש מישראל הנה כאשר בחי' נצוץ נפשו האלהית הוא מכוסה ומלוכש בלבושי מחשבה דבור מעשה הגשמיים ואין אור ה' שורה ומתגלה בו להיות נתפס ונקבע במוחו ולבו האהבה לה' לדבקה בו בהתגלות הלב

E, em particular, em cada alma de Israel: quando o aspecto da centelha de sua alma divina está coberto e revestido pelas vestimentas físicas do pensamento, da fala e da ação, e a luz de D'us não repousa nele nem se revela, de modo que o amor a D'us — para apegar-se a Ele — seja apreendido e fixado em sua mente e em seu coração, de maneira revelada no coração,

O mesmo se aplica a cada indivíduo. Quando a alma divina de uma pessoa está envolta pelas vestimentas do pensamento, da fala e da ação físicas, a luz de D'us não repousa nela abertamente, e seu amor por D'us não é sentido nem fixado em sua mente e em seu coração.

כי אם בבחי' מקיף עליו מלמעלה נקרא בחינת אהבה זו בשם אסתר. שהיא מסותרת בבחי' ביום ההוא שאינה בהתגלות.

mas apenas no aspecto de algo que o circunda (makif), vindo de cima, esse nível de amor é chamado pelo nome de Ester, pois está oculto no nível de "naquele dia", isto é, não se encontra em estado de revelação.

Seu amor por D'us então existe apenas como um makif, algo que paira sobre ele, vindo de cima, e o toca sem penetrar em sua consciência. Esse amor oculto é chamado "Ester", oculto "naquele dia".

2 והיא בחי' נקודה בהיכלא בפנימיות נקודת לבו ודאי מסותרת היא האהבה בכל נפש מישראל ואין לך אדם שאין לו בחי' פנימיות זו אלא שלהוציא מהעולם אל הגילוי אינה שוה בכל אדם.

Este é o nível de “um ponto dentro da câmara” (nekudá beheichalá), na dimensão interior (pni-miyut) do ponto de seu coração. Certamente, o amor está oculto em toda alma de Israel, e não há pessoa que não possua esse aspecto interior; apenas, trazê-lo da ocultação à revelação não se dá da mesma maneira em todas as pessoas.

Este amor oculto é “um ponto dentro da câmara”, o ponto mais íntimo do coração. Todo judeu o possui; as pessoas diferem apenas no quanto o trazem da ocultação para o sentimento manifesto.

ולכן לימות המשיח שאז יזדכך האדם אזי יהיה בבחי' ונגלה כבוד⁶ ה' וראו כל בשר וגו'. ואמר ביום ההוא⁷ הנה אלהינו זה קוינו לו וגו'.

Portanto, nos dias de Mashiach, quando o homem for refinado, então haverá o nível de “E a glória de D'us será revelada, e toda carne verá”, etc. E “Naquele dia se dirá: ‘Eis nosso D'us; nele esperamos’”, etc.

Nos dias de Mashiach, quando as pessoas forem refinadas, cumprir-se-á a profecia de Isaías: “A glória de D'us será revelada, e toda carne verá”. Isaías também diz que “naquele dia” as pessoas apontarão para D'us e dirão: “Eis nosso D'us”.

פי' שיאיר אור ה' בהתגלות עד שיהא נתפס ונקבע אפי' [אפילו] במוחו ושכל אנושי וראו כל בשר בראיה גשמית חושיית כי אלהינו הוא בחי' זה אשר לזה קוינו לו ולא בבחי' ההוא:

Isto é, a luz de D'us brilhará em revelação até ser apreendida e fixada até mesmo em sua mente e intelecto humano, e “toda carne verá”, com visão física e sensorial, que “nosso D'us” está no nível de “isto”, por quem “esperamos”, e não no nível de “aquilo”.

A revelação será tão completa que será apreendida até mesmo pela mente humana e vista com os olhos físicos. Então, D'us será “isto”, presente e visível, Aquele por quem “esperamos”, e não mais o distante “aquilo”.

SEÇÃO 2 • 13-6

A elevação do Shabat e das festas

3 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל המועדים⁸ יהיו בטלים לע"ל [לעתיד לבוא] חוץ מפורים שנאמר וימי הפורים⁹ וגו' וזכרם לא יסוף מזרעם. וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] הלכות אינן בטלים¹⁰ לעתיד לבא.¹¹

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todas as festas serão abolidas no Tempo Vindouro, exceto Purim, como está dito: ‘E os dias de Purim’, etc., ‘e sua lembrança não cessará entre seus descendentes.’” Nossos Sábios, de abençoada memória, também disseram: “As halachot não serão abolidas no Tempo Vindouro.”

Os Sábios ensinaram que, no Tempo Vindouro, todas as festas cessarão, exceto Purim, pois a Meguilá diz que a lembrança dos dias de Purim “não cessará entre seus descendentes”. Ensinaram também que as halachot, as leis da Torá, não serão abolidas; o maamar se propõe a explicar ambos os ensinamentos.

והענין הוא כי הנה ענין שבתות וימים טובים הוא שבהם הוא בחי' עליית העולמות^{12,13} והנצוצות שכל נצוץ נשמת ישראל מתעלה במדרגה מפני אור ה'

A explicação é a seguinte: o significado dos Shabatot e das festas é que neles ocorre o aspecto da elevação dos mundos e das centelhas, pois cada centelha de uma alma de Israel sobe um nível em virtude da luz de D'us

O Shabat e as festas são ocasiões em que os mundos e as centelhas das almas se elevam. Cada centelha de uma alma judaica sobe um nível, pois a luz de D'us se revela então.

המתגלה בעתים ההם ונתוסף בהם אורה ושמחה וחדות ה' להלהיט הנשמות לדבקה בו ית' ביתר שאת ובפרטות בפסח מתגלה אור האהבה חסד עליון בפנימיות הנשמות.

que se revela nesses períodos. Neles são acrescentadas luz, alegria e a alegria de D'us, para inflamar as almas a se apegarem a Ele, bendito seja, com intensidade ainda maior. Em particular, em Pessach, a luz do amor, o Chessed (bondade) supremo, revela-se na dimensão interior das almas.

Nesses dias, luz, alegria e júbilo em D'us, em medida adicional, inflamam as almas para que se apeguem a Ele com mais intensidade. Cada festa tem sua própria revelação: em Pessach, o Chessed supremo — amor e bondade do Alto — revela-se no âmago mais íntimo das almas.

4 ועיי זה מתעלים כל נצוצי נשמות ישראל לעורר את האהבה רבה לה' ולדחות כל המונעים המבטלים

Por meio disso, todas as centelhas das almas de Israel se elevam, para despertar o grande amor a D'us e afastar tudo o que o impede e obstrui [esse amor],

Essa revelação do amor sublime, sobretudo em Pêssach, eleva as centelhas das almas e desperta nelas um grande amor a D'us. Esse amor deve afastar tudo o que o impede e bloqueia.

דהיינו הדברים שהם הפך ונגד אהבת ה' שהם תאוות גשמיים לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא]. וכמ"ש למכה מצרים¹⁴ בכוריהם כל"ח [כי לעולם חסדו].

isto é, as coisas que são o oposto e contrárias ao amor a D'us, a saber, os desejos físicos, a fim de subjugar a sitra achra (o outro lado). Como está escrito: “Àquele que feriu o Egito por meio de seus primogênitos, pois Sua bondade é eterna.”

Os obstáculos são os desejos físicos que se opõem ao amor a D'us, e afastá-los subjuga a sitra achra, as forças que se opõem à santidade. O Alter Rebe cita o versículo de Salmos 136: “Àquele que feriu o Egito por meio de seus primogênitos, pois Sua bondade é eterna.”

פי' שבכדי שיאיר לעולם אור החסד עליון¹⁵ הכה בכורי מצרים שהם הם ההפכים מזה. כמ"ש מי זאת עולה מן המדבר¹⁶ כתמרת עשן מקושרת מור ולבונה מכל אבקת רוכל.¹⁷

Isto é: para que a luz do Chessed supremo brilhasse no mundo, Ele feriu os primogênitos do Egito, que são precisamente o oposto disso. Como está escrito: “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça, perfumada com mirra e olíbano, com todos os pós do mercador?”

O versículo é entendido como uma ação e sua finalidade: para que o Chessed supremo pudesse brilhar no mundo, D'us feriu os primogênitos do Egito, que encarnavam o seu oposto. O mesmo padrão aparece no Cântico dos Cânticos: “Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça...?”

פי' כנס"י [כנסת ישראל] נקי זאת¹⁸ היא עולה מן המדבר שהם דברים הגשמיים אשר לא לה' המה שהם דומים למקום מדבר ושממה

Isto é: a Congregação de Israel é chamada “esta” (zot). Ela “sobe do deserto”, isto é, [das] coisas físicas que não pertencem a D'us, que se assemelham a um lugar desértico e desolado;

“Esta” (zot) é uma denominação de Knesset Israel. Ela “sobe do deserto”: o deserto representa assuntos físicos que não pertencem a D'us, tão áridos e desolados quanto uma região selvagem.

וגם מדבר מלשון דבור דהיינו דברים בטלים והיא עולה מהם בשבתות ומועדים ואז הוא כתמרות עשן e midbar (deserto) também está relacionado a dibur (fala), isto é, palavras vãs. Ela se eleva acima delas nos Shabatot e nas festas, e então é “como colunas de fumaça”.

A palavra hebraica para deserto, midbar, também sugere dibur, fala, aqui no sentido de conversa vã. No Shabat e nas festas, a alma se eleva para além disso, e então é “como colunas de fumaça”.

כי כמו שעשן גשמי¹⁹ התהוותו הוא מחמת שהאש שורף דבר שהוא הפך טבעו דהיינו לחלוחית שיש בעצים או בפתילה שנאחז בהם האש

Pois, assim como a fumaça física surge porque o fogo queima algo contrário à sua natureza, a saber, a umidade existente na madeira ou no pavio em que o fogo se prende,

A fumaça surge quando o fogo queima algo contrário à sua própria natureza: a umidade da madeira ou do pavio. O fogo atua sobre aquilo que lhe resiste, e a fumaça é o resultado.

שהרי רבוי העשן הוא לפי רבוי הלחלוחית שיש בדבר ההוא. כך כביכול כשאור ה' מתגלה בשבתות ויו"ט [ויום טוב] שורף ומכלה דבר ההפוך²⁰ הגלוי לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא].²¹

pois a quantidade de fumaça corresponde à quantidade de umidade existente naquela coisa; assim também, por assim dizer, quando a luz de D'us se revela nos Shabatot e nas festas, ela queima e consome aquilo que se opõe manifestamente, a fim de subjugar a sitra achra.

A prova é que, quanto maior a umidade, maior a quantidade de fumaça. Do mesmo modo, quando a luz de D'us se revela no Shabat e nas festas, ela queima e consome a oposição manifesta na pessoa e subjuga a sitra achra; a "fumaça" é o sinal dessa luta.

5 וגם היא מקוטרת קיטור נקרא עשן דק כמו עשן המגמר והקטורת ולרוב דקותו לא נקרא בתורה בשם עשן כי אם בשם ענן כמ"ש וכסה ענן הקטורת.²²

Ela também é "perfumada" (mekuteret): kitur é o nome dado a uma fumaça fina, como a fumaça da queima de especiarias (mugmar) e do incenso; e, por ser tão fina, a Torá não a chama de "fumaça", mas de "nuvem", como está escrito: "E a nuvem do incenso cobrirá."

O versículo prossegue: "perfumada (mekuteret) com mirra e olíbano". Kitur é uma fumaça fina, como a fumaça da queima de especiarias ou do incenso, tão fina que a Torá chama de "nuvem" a fumaça do incenso.

והיינו מפני שאינו שורף ומכלה דבר ההפוך ממש לפי שאין בדבר הנאחז בהם האור מדבר
Isso ocorre porque ela não queima nem consome algo que lhe seja verdadeiramente oposto, pois naquilo sobre o qual a chama se prende não há nada daquilo que é

A fumaça fina surge quando o fogo não queima algo que lhe seja verdadeiramente oposto, pois o material contém apenas um vestígio do que é contrário.

ההפך כ"א [כל אחד / כל אחת] מעט מזער ואעפ"כ [ואף על פי כן] צריכה להיות בבחי' זו בבחי' מקושרת לשרוף ולכלות כל אחד לפי מדרגתו ולפי מעלת נשמתו בעילוי אחר עילוי

oposto, exceto uma quantidade ínfima. Ainda assim, ela precisa estar neste nível, no nível de "perfumada", para queimar e consumir, cada um segundo seu nível e segundo a estatura de sua alma, ascendendo de nível em nível.

Mesmo assim, também é necessário este estágio mais sutil. Cada pessoa, segundo seu nível e a estatura de sua alma, precisa continuar queimando até mesmo os vestígios mais leves daquilo que se opõe à santidade, ascendendo de um nível ao seguinte.

ואח"כ יהיה בבחי' מור²³ הוא האמור במגילה בהגיע תור נערה ונערה²⁴ לבא אל המלך שכל נצוץ ישראל הם בבחי' נוקבא לגבי הקב"ה לעלות ולראות באור

Depois, haverá o nível da mirra. É a isso que se refere o que está escrito na Meguilá: "Quando chegava a vez de cada moça de ir ao rei": pois todas as centelhas de Israel estão no nível de Nukvá (o feminino) em relação ao Santo, bendito seja Ele, para ascender e contemplar a luz

Então vem o estágio da mirra, descrito no relato da Meguilá sobre as moças que, cada uma a seu turno, iam ao rei. Toda alma judaica é como uma noiva, na posição feminina e receptiva (Nukvá) diante do Santo, bendito seja Ele, e anseia por ascender e contemplar a luz de D'us.

ה' כל אחד לפי מדרגתו ששה חדשים בשמן המור²⁵ שמן הוא בחינת חכמה להיות בבחי' מור בבחי' מרירות שמאחר שעולה מן המדבר ומפרר ומפריד הרע להיות כלה ונשרף בעשן וקיטור

de D'us, cada um segundo seu nível: "seis meses com óleo de mirra". O óleo corresponde ao nível de Chochmá (sabedoria): estar no nível da mirra (mor), o nível da amargura (merirut). Pois, depois que se ascende do deserto e se esmiúça e separa o mal, para que seja consumido e queimado na fumaça e na fumaça fina,

As moças passaram "seis meses com óleo de mirra". O óleo representa Chochmá, a percepção, e a mirra (mor), a amargura (merirut). Depois que a alma despedaça o mal e o queima, pode perceber claramente quão amargo ele é.

אזי ישכיל היטב ענין המרירות מן ההפך איך ומה הוא ואח"כ יבא לבחי' לבונה היא בחי' השמחה בחדות ה' ישמח ישראל בעושיו:²⁶

então a pessoa compreenderá bem a amargura diante daquilo que se opõe: como é e o que é. Depois, chegará ao nível do olíbano (levoná), que é o nível da alegria na alegria de D'us: "Que Israel se alegre em seu Criador."

Com percepção, a pessoa apreende o que realmente é o mal que se opõe à santidade e sente amargura diante dele. Então alcança o olíbano, a alegria em D'us, como no versículo: "Que Israel se alegre em seu Criador."

6 וזהו ענין ששה חדשים²⁷ בבשמים כי כמו שהריח נקלט ונכנס לתוך גופו ומענג בדשן נפשו²⁸ הגם שהוא דבר שאין בו ממש ואין נראה ונתגלה לעין רק נקלט הריח לתוך גופו.

Este é [o significado de] “seis meses com especiarias”: assim como um aroma é absorvido e penetra no corpo, deleitando a alma com sua riqueza, embora seja algo sem substância e não seja visto nem se revele aos olhos; o aroma apenas é absorvido pelo corpo.

Os outros seis meses eram “com especiarias”. Uma fragrância penetra no corpo e deleita a alma, embora não tenha substância e não possa ser vista; ela é apenas absorvida.

כך ענין השמחה בה' הוא מעלמא דאתכסייא רק שמשמחת את הלב ומלהיטו להתלהט ולהתלהב באור

Assim também, a alegria em D'us provém do mundo oculto (alma de'iskasya); ela apenas alegra o coração e o inflama, fazendo-o arder e resplandecer com a luz

A alegria em D'us é assim: provém do “mundo oculto” (alma de'iskasya), um nível que não está revelado. Ainda assim, alegra o coração e o faz arder e resplandecer com a luz de D'us.

ה' מכל אבקת רוכל²⁹ הם כל מיני התלהבות אשר בכל נפש מישראל כל חד לפש"ד [לפום שיעורא דיליה]. והוא ענין בתמרוקי הנשים שבכל אלו הנערה באה אל המלך:³⁰

de D'us. “De todos os pós do mercador” são todos os tipos de fervor que há em cada alma de Israel, cada um segundo sua própria medida. E este é [o significado de] “com os cosméticos das mulheres”, pois, com todos estes, “a donzela vem ao rei”.

“Todos os pós do mercador” são os muitos tipos de fervor presentes em cada alma judaica, cada uma segundo sua própria medida. São estes “os cosméticos das mulheres” com os quais “a donzela vem ao rei”: cada tipo de serviço fervoroso conduz a alma diante de D'us.

SEÇÃO 3 • 17-9

Apenas a ponta do cetro

7 והנה כל מיני עליות והתקרבות כנס"י [כנסת ישראל] להקב"ה בשבת ויו"ט [ויום טוב] וכל מה שמתעלות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות נק' בשם נגיעה בראש השרביט³¹

Ora, todas as formas de ascensão e aproximação da Congregação de Israel ao Santo, bendito seja Ele, no Shabat e nas Festas, e por mais que ela se eleve, ascensão após ascensão, até as alturas mais elevadas, são chamadas “tocar o topo do cetro”.

Toda forma pela qual Knesset Israel se eleva e se aproxima de D'us no Shabat e nas festas, por mais alto que alcance, é chamada “tocar o topo do cetro”. Isso inicia a resposta à pergunta de abertura.

כי שרביט הזהב הוא המשכת אור א"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות עליונים ותחתונים כמ"ש את שרביט הזהב וחיה³² ואינה יכולה לעלות ולראות ולקבל חיותה מכל השרביט.

Pois o cetro de ouro é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e ele próprio é a força vital de todos os mundos, superiores e inferiores, como está escrito: "... o cetro de ouro, e viverá." E ela não pode subir, ver e receber sua força vital do cetro inteiro;

O cetro de ouro é o fluxo da Luz Infinita para os mundos, a força vital de todos eles, como diz o versículo: aquele a quem o rei estende o cetro de ouro "viverá". Mas a alma não pode subir para receber sua vida do cetro inteiro.

רק השרביט נשאר בידו ורק הארה מגיע אליה בראש השרביט והארה זו היא בחי' אהבה עזה כרשפי אש ושללהבת³³ העולה למעלה זהב העליון זהב התנופה³⁴

ao contrário, o cetro permanece em sua mão, e somente um vislumbre chega até ela, no topo do cetro. Esse vislumbre é o nível de um amor ardente, como lampejos de fogo e uma chama que se eleva para o alto: o ouro supremo, "o ouro da oferta movida".

O cetro permanece na mão do rei, e somente um vislumbre chega à alma, em sua extremidade. Esse vislumbre é um amor ardente, como lampejos de fogo e uma chama que se eleva para o alto, que o texto chama "o ouro supremo" e "o ouro da oferta movida", o ouro doado para o Santuário.

וקצהו התחתון הוא כשאהבה עזה זו בוערה ומתלהבת מהתבוננותו בגדולת א"ס ב"ה ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין וקצהו העליון הוא כשמתלהבת ומתלהט מהתבוננותו במהותו ועצמותו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל³⁵

Sua extremidade inferior é quando esse amor ardente queima e se inflama pela contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, [como] a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Sua extremidade superior é quando ele se inflama e arde pela contemplação de Seu próprio ser e essência, bendito seja Ele, e "nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum";

A extremidade do cetro tem uma parte inferior e uma superior. A parte inferior é o amor despertado pela contemplação da grandeza de D'us, que preenche e circunda todos os mundos; a parte superior é o amor despertado pela contemplação de Sua própria essência, que nenhum pensamento pode apreender de modo algum.

ולא שייך ביה לשון גדולה ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע^{36, 37} רק על הארה³⁸ והמשכת החיות ממנו ית' שייך לומר³⁹ ממלא וסובב אבל לגדולתו דוקא אין חקר.⁴⁰

e não se aplica a Ele o termo “grandeza” de memalê kol almin e sovev kol almin. Somente do vislumbre e da extensão da força vital proveniente Dele, bendito seja Ele, pode-se dizer “preencher” e “circundar”; mas “Sua grandeza”, especificamente, “é insondável”.

“Grandeza” em termos de preencher e circundar os mundos não se aplica à essência de D'us; descreve somente o vislumbre e a força vital que fluem Dele. Sobre Sua grandeza em si, o salmo diz: “Sua grandeza é insondável”.

פי' דלא שייך כלל⁴¹ לחקור ולהתבונן בגדולתו איך הוא גדול מאד ומהולל אלא בשם הוי' ב"ה המורה על המשכת החיות לעולמות.

Isto é, não cabe de modo algum investigar e contemplar Sua grandeza, como Ele é “muito grande e louvado”, a não ser [em relação] ao Nome Havayá, bendito seja Ele, que indica a extensão da força vital para os mundos.

Contemplar como D'us é “muito grande e louvado” só é possível em relação ao Nome Havayá, que indica o fluxo da força vital para os mundos. Sua essência está além de qualquer medida desse tipo.

אבל קמיה ממש כלא ממש חשיבו וכאלו אין שם עולמות כלל כמ"ש אני ה' לא שנית⁴² ואתה הוא קודם שנברא ואתה הוא אחר שנברא העולם הכל בשוה

Mas diante Dele eles são verdadeiramente considerados como nada, como se não houvesse mundos ali de modo algum, como está escrito: “Eu, D'us, não mudei”; e “Tu és Ele antes de [o mundo] ser criado, e Tu és Ele depois de o mundo ser criado”, tudo igualmente;

Diante Dele, os mundos são verdadeiramente como nada, como se não existissem. “Eu, D'us, não mudei”: Ele é o mesmo antes e depois da criação, como dizem as palavras da oração: “Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele desde que o mundo foi criado”.

ולא שייך לפניו ית' בחי' עלמין לא בבחי' ממלא ולא בבחי' סובב כי אינו בגדר עלמין כלל.⁴³

e diante Dele, bendito seja Ele, não se aplica a categoria de mundos, nem no nível de “preencher” nem no nível de “circundar”, pois Ele não está de modo algum dentro dos limites dos mundos.

A própria categoria de mundos, quer preenchidos quer circundados por Ele, não se aplica diante Dele, pois Ele está totalmente além dos limites dos mundos. No entanto, até mesmo o amor nascido dessa contemplação suprema é apenas a extremidade superior do topo do cetro.

8 וכדכתיב גדול ה' ומהולל מאד⁴⁴ בעיר אלקינו הר קדשו. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אימתי נקי גדול⁴⁵ כשהוא בעיר אלקינו וכו'.

Como está escrito: “Grande é D'us e muito louvado, na cidade de nosso D'us, Seu santo monte.” E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quando Ele é chamado grande? Quando está na cidade de nosso D'us”, etc.

O salmo diz: “Grande é D'us e muito louvado, na cidade de nosso D'us”, e os Sábios perguntam: quando Ele é chamado grande? Quando está “na cidade de nosso D'us”. Fala-se de Sua grandeza somente em relação a um âmbito ao qual Ele Se vincula.

כי לפניו ית' לא שייך לשון גדולה מאחר שכל עולמות עליונים ותחתונים כולא כלא חשיב קמיה אלא מדת גדולתו הוא ענותנותו שמתלבש בבחי' גדולה כדי להיות מלכותו מלכות כל עולמים.^{46, 47}

Pois diante Dele, bendito seja, não cabe o termo “grandeza”, uma vez que todos os mundos, superiores e inferiores, são considerados como nada diante Dele. Antes, o atributo de Sua grandeza é Sua humildade: Ele Se reveste do nível de grandeza para que Seu reinado seja “um reinado de todos os mundos”.

Diante do próprio D'us, todos os mundos são como nada; portanto, “grandeza” não tem significado. Sua “grandeza” é, na verdade, Sua humildade: Ele Se rebaixa e assume o atributo de grandeza para poder ser Rei sobre todos os mundos.

9 וכמ"ש וישב ה' מלך לעולם.⁴⁸ וזהו ואתה קדוש⁴⁹ יושב תהלות ישראל. פי' שלהיותך תהלות ישראל הוא בחי' ישיבה שהוא השפלה וענוה אצלך שבאמת אתה קדוש ומובדל מגדר זה.

Como está escrito: “D'us Se senta como Rei para sempre.” E este é [o sentido de] “E Tu és santo, sentado [sobre] os louvores de Israel.” Isto é: seres “os louvores de Israel” corresponde ao nível de “sentar-se”, que, para Ti, representa rebaixamento e humildade, pois, na verdade, és santo e separado dessa categoria.

Um salmo diz que D'us “Se senta como Rei para sempre”, e outro: “Tu és santo, sentado sobre os louvores de Israel.” Sentar-se representa um rebaixamento: para D'us ser objeto dos louvores de Israel é um ato de humildade da parte Dele, pois, na verdade, Ele é santo e separado de toda essa categoria.

אבל לעתיד יתגלה אור ה' בגילוי רב ועצום דהיינו המשכת אלקותו ית' ועצמותו ומהותו מבחי' אני ה' לא שנית⁵⁰ היה הוה ויהיה ברגע אחד וראו כל בשר⁵¹ בעיני השכל גשמי כי אלהינו יהיה בבחינת זה כנ"ל.

Mas, no Tempo Vindouro, a luz de D'us será revelada numa manifestação grande e poderosa; isto é, haverá a extensão de Sua Divindade, bendito seja Ele, e de Sua essência e ser, a partir do nível de “Eu, Havayá, não mudei”: foi, é e será num único instante; e “toda carne verá”, com os olhos do intelecto físico, que “nosso D'us” estará no nível de “isto”, como mencionado acima.

No Tempo Vindouro, Sua própria essência será revelada, no nível de “Eu, Havayá, não mudei”, em que passado, presente e futuro são um único instante. Então, “toda carne verá”, até mesmo com a mente física, que nosso D'us é “isto”, presente e revelado, como explicado acima.

SEÇÃO 4 • 110-12

Transformação embaixo: o futuro e Purim

10 והתגלות זה יהיה בתחתונים דוקא למטה. וכמו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כעת יאמר ליעקב⁵² ולישראל מה פעל אל.

Esta revelação ocorrerá especificamente nos mundos inferiores, abaixo. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito do versículo: “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: ‘O que D'us realizou?’”

Esta revelação ocorrerá especificamente nos mundos inferiores, neste mundo. Os Sábios interpretam o versículo: “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: ‘O que D'us realizou?’”

שמלאכי השרת ישאלו זאת לצדיקים ובמקום שהיו מלאכי השרת אומרים איה מקום כבודו יאמרו מלא כל הארץ כבודו.⁵³

que os anjos ministrantes perguntarão isso aos tsadikim; e, em lugar do que os anjos ministrantes costumavam dizer — “Onde está o lugar da Sua glória?” —, dirão: “A terra inteira está cheia da Sua glória.”

No futuro, os anjos perguntarão aos tsadikim o que D'us realizou, pois a revelação estará entre os que estão abaixo. Em vez de perguntarem, como fazem agora, “Onde está o lugar da Sua glória?”, os anjos declararão: “A terra inteira está cheia da Sua glória.”

11 וזהו אשת חיל עטרת בעלה⁵⁴ שאור ה' המתגלה בה עכשיו נקרא בעלה. אבל לעתיד יהיה במדרגה גבוה יותר.

Este é [o significado de] “A mulher valorosa é a coroa de seu marido”: a luz de D'us que se revela nela agora é chamada “seu marido”, mas, no Tempo Vindouro, [ela] estará em um nível mais elevado.

“A mulher valorosa é a coroa de seu marido”: a mulher é Knesset Israel, e “seu marido” é a luz de D'us que se revela a ela agora. No futuro, ela estará acima dessa luz, assim como uma coroa está acima daquele que a usa.

לכן כתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל.⁵⁵ פ"י שלא יהיה שייך לה בחי' קימה ועלייה כי יהיה אור ה' בגילוי רב למטה דוקא.

Por isso está escrito: “Ela caiu; não tornará a levantar-se, a virgem de Israel.” Isto é: o aspecto de levantar-se e ascender não se aplicará a ela, pois a luz de D'us estará em grande revelação precisamente embaixo.

As palavras de Amos, “Ela caiu; não tornará a levantar-se, a virgem de Israel”, são interpretadas aqui como uma promessa: ela não precisará mais levantar-se e ascender, pois a luz de D'us será revelada abundantemente embaixo, onde ela está.

והיינו משום שאתהפכא חשוכא לנהורא ולא לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] בלבד לבטלם ולהכניעם כמו בשאר גלות דכתיב למכה מצרים בבכוריהם^{56,57} וגוי.

Isso se deve ao fato de que a escuridão é transformada em luz, e não apenas à subjugação da sitra achra, para anulá-la e humilhá-la, como nos outros exílios, sobre os quais está escrito: “Àquele que golpeou o Egito por meio de seus primogênitos”, etc.,

Isso se deve ao fato de que a própria escuridão será transformada em luz (it'hapcha), e não apenas subjugada (itkafya). Nos exílios anteriores, o mal foi quebrado e humilhado, como quando D'us golpeou os primogênitos do Egito.

ויהרג מלכים אדירים⁵⁸ וגוי. רק כי גם אז אהפך אל עמים שפה ברורה⁵⁹ וגוי והלכו עמים רבים⁶⁰ וגוי.

“E matou reis poderosos”, etc. Ao contrário, [trata-se de] que então também “darei aos povos uma língua clara”, etc., e “muitos povos irão”, etc.

Naquelas redensões, D'us também “matou reis poderosos”. No futuro, em contraste, as nações serão transformadas: D'us lhes dará “uma língua clara” para invocarem Seu nome, e “muitos povos” subirão para aprender Seus caminhos.

12 והנה מעין זה היה הנס של פורים שנתהפך לב אחשורוש לטוב.⁶¹ אותו הפה עצמו⁶² שאמר והעם

Ora, o milagre de Purim foi semelhante a isso: o coração de Achashverosh voltou-se para o bem. A mesma boca que dissera: “e o povo,

O milagre de Purim foi do mesmo tipo que a transformação futura: o próprio coração de Achashverosh voltou-se para o bem. O rei que entregara o povo judeu a Haman tornou-se aquele que autorizou seu resgate.

לעשות בו כטוב בעיניך⁶³ הוא עצמו אמר ואתם כתבו על היהודים⁶⁴ כטוב בעיניכם. שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא⁶⁵ ונגלה כבוד⁶⁶ ה' למטה במקום החשך דוקא:

para fazer com ele o que parecer bem aos seus olhos”, foi justamente a que disse: “E vós, escrevei a respeito dos judeus o que parecer bem aos vossos olhos.” Isso é a transformação da escuridão em luz, e “a glória de D'us se revela” embaixo, precisamente no lugar da escuridão.

A mesma boca que dissera a Haman: “O povo é teu, para fazer com ele o que parecer bem aos teus olhos”, mais tarde disse a Mordechai e Esther: “Escrevei a respeito dos judeus o que parecer bem aos vossos olhos.” Isso é a escuridão transformada em luz: a glória de D'us revelada embaixo, justamente no próprio lugar da escuridão.

SEÇÃO 5 • 113-17

As halachot e as mitsvot

13 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שגם הלכות אינן בטלות. וביאור הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבתינו זכרונם לברכה] על פסוק ברח דודי⁶⁷ ודמה לך לצבי וגוי' מה צבי מחזיר ראשו לאחוריו.

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que também as halachot não serão abolidas. A explicação da questão: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “Foge, meu amado, e sê como uma gazela”, etc.: “Assim como a gazela volta a cabeça para trás...”

Pela mesma razão, também as halachot não serão abolidas. Os Sábios interpretam “Foge, meu amado, e sê como uma gazela”: ao correr, a gazela volta a cabeça para trás, na direção do lugar que deixou.

דהיינו עד"מ כמו שבאדם בעצם ראשו הנה מונח בתוכו מוח ושכלו ובינתו וכשמחזיר עצם ראשו לאחוריו

Isto é, a título de analogia: assim como, no ser humano, dentro do osso da cabeça estão alojados o cérebro, seu intelecto e seu entendimento; e, quando ele volta para trás o osso da cabeça,

A analogia é com o crânio de uma pessoa, o osso da cabeça que abriga seu cérebro, intelecto e entendimento. Quando ela o volta para trás, o cérebro e a mente que nele se encontram também se voltam com ele.

הנה גם המוח אשר בתוכו ורוח שכלו ובינתו נמשכין אחריו כך כביכול המשיך הקב"ה והלביש רצונו וחכמתו במקום אחריו שהם בחינת חיצוניות דהיינו בענינים גשמיים כמו בבהמות בסדר קדשים.⁶⁸

também o cérebro que está dentro dele, e o espírito de seu intelecto e entendimento, são atraídos junto com ele; assim também, por assim dizer, o Santo, bendito seja Ele, fez descer e revestiu Sua vontade e Sua sabedoria no lugar de Suas “costas”, que corresponde ao nível da dimensão exterior (chitsoniyut), isto é, em assuntos físicos, como no caso dos animais na Ordem de Kodashim

Assim também, por assim dizer, D'us “voltou a cabeça para trás”: fez descer Sua vontade e Sua sabedoria e as revestiu em Suas “costas”, a dimensão exterior, em assuntos físicos. Um exemplo são as leis relativas aos animais na Ordem de Kodashim, as leis das oferendas.

14 ובמעות בסדר נזיקין. דפנימית רצונו וחכמתו ית' מלובשים בהם וגם מדותיו ית' הם נמשכים אחריהם מאליהם וממילא כמ"ש השיב אחר ימינו⁶⁹ וגו'.

e com o dinheiro na Ordem de Nezikin. Pois a dimensão interior (pnimiyut) de Sua vontade e de Sua sabedoria, bendito seja Ele, está revestida nelas, e Seus atributos emocionais (midot), bendito seja Ele, também são atraídos por elas espontaneamente, como consequência natural, conforme está escrito: “Ele fez recuar Sua mão direita”, etc.

A vontade e a sabedoria interiores de D'us estão revestidas até mesmo nas questões monetárias, na Ordem de Nezikin (danos). Seus atributos emocionais seguem espontaneamente, como diz o versículo: “Ele fez recuar Sua mão direita”: Sua mão direita, a bondade, acompanha-O até o Seu “verso”.

ובחכמה אתברירו⁷⁰ פ"י כי אין לשון בירור נופל אלא בדבר שמתערב כגון מין במינו ואינו ניכר. כך עד"מ סרסור המחליף פרה בחמור⁷¹ לגבי השונה משנה והלכה זו.⁷²

E “por meio de Chochmá (sabedoria), eles são esclarecidos”. Isto é: o termo “esclarecimento” aplica-se somente a algo que está misturado, como uma espécie misturada à mesma espécie, sem que se possa distingui-la. Assim, a título de analogia, um corretor que troca “uma vaca por um jumento”, em comparação com alguém que estuda esta mishná e esta halachá.

“Por meio de Chochmá, eles são esclarecidos”: o esclarecimento (birur) aplica-se somente quando as coisas estão misturadas, de modo que não se pode distingui-las, como uma espécie misturada à mesma espécie. O corretor que negocia “uma vaca por um jumento” e o estudioso que estuda essa mesma mishná lidam com a mesma vaca e o mesmo jumento; é a sabedoria de D'us, estudada na halachá, que separa o sagrado do físico.

15 וכן קצב המתעסק בנתוח אברי הבהמה לנתחים ובבני מעים וכי הוא קצב. אך המתעסק לידע כל פרטי הלכות התלויין באברי הבהמה להבדיל בין טרפה לכשרה

Do mesmo modo, um açougueiro que se ocupa de cortar os membros do animal em pedaços e de lidar com as entranhas etc. é um açougueiro. Mas aquele que se ocupa de conhecer todos os detalhes das leis que dependem dos membros do animal, para distinguir entre trefá e kosher,

Um açougueiro que corta um animal e lida com suas vísceras está simplesmente realizando o trabalho de açougueiro. Aquele que estuda as leis relativas aos órgãos do animal, para distinguir um animal kosher de um trefá (aquele que tem um defeito fatal), está envolvido em algo inteiramente diferente.

וכן במחליף פרה לידע ולהבדיל ולברר בין חייב לזכאי וכן בסדר טהרות בין טמא לטהור כו'.

e o mesmo se aplica àquele que realiza uma troca de vaca, para conhecer, distinguir e determinar quem é responsável e quem está isento, e igualmente à Ordem de Taharot, para distinguir entre impuro e puro etc.;

O mesmo vale para as leis da troca de uma vaca, que determinam quem é responsável e quem está isento, e para a Ordem de Taharot, que distingue entre impuro e puro. Em cada caso, o estudo é um ato de distinguir e separar.

16 וכן בכל ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה וגמרא וכל הפוסקים ראשונים ואחרונים מתגלה ומתברר רצון העליון וחכמתו ית' ועל ידי זה מתברר ונפרד הרע מהטוב

E assim também em todo o Shas, na Mishná e na Guemará, e em todas as autoridades haláchicas, as primeiras e as posteriores, revelam-se e esclarecem-se a vontade superna e Sua sabedoria, benedito seja Ele; por meio disso, o mal é discernido e separado do bem,

Em todo o Talmud — Mishná e Guemará — e em todas as autoridades haláchicas, as primeiras e as posteriores, revelam-se e esclarecem-se a vontade superna e a sabedoria de D'us. Por meio desse esclarecimento, o mal é discernido e separado do bem.

דהיינו הפסול מהכשר וחייבמזכאי וכן במצות מעשיות התלויין במדות כגון שומר אבידה שפטור ליתן פרוטה לעני. שעוסק במצוה פטור ממצוה.⁷³

isto é, o que é inválido, do que é válido, e quem está obrigado, de quem está isento. E assim também ocorre com as mitsvot práticas que dependem dos atributos emocionais (midot), como no caso de quem guarda um objeto perdido, que está isento de dar uma perutá a um pobre, pois quem está ocupado com uma mitsvá está isento de [outra] mitsvá.

A Halachá separa o que é inválido do que é válido, e quem está obrigado de quem está isento. O mesmo se aplica às mitsvot práticas que envolvem os atributos emocionais: quem guarda um objeto perdido está isento de dar uma perutá a uma pessoa pobre, pois quem está ocupado com uma mitsvá está isento de outra mitsvá.

17 והיינו אם עוסק בה לצרכה לשטחה ולנערה⁷⁴ ואין חילוק בין היא אבדת עשיר או עני.

Isto é, se ele se ocupa dela para atender às suas necessidades, estendendo-a e sacudindo-a; e não há diferença se o objeto perdido pertence a um rico ou a um pobre.

Cuidar de um objeto perdido conta como mitzvá quando se zela por ele em benefício do próprio objeto, estendendo uma roupa e sacudindo-a para que não se danifique. Não faz diferença se o dono é rico ou pobre.

משא"כ אם שומר כסות שלו אפי" [אפילו] אינו עשיר כמו בעל אבדה הרי אין בו מצוה.

Ao passo que, se ele guarda sua própria roupa, mesmo que não seja tão rico quanto o dono do objeto perdido, não há nisso mitzvá.

Guardar a própria roupa não é mitzvá, mesmo que quem a guarda seja mais pobre que o dono do objeto perdido, de modo que a roupa tenha maior importância para ele. O ato é o mesmo; apenas sua finalidade é diferente.

וכן הענין בצדקה וגמילות חסדים מה שעושה חסד עם הבריות הרי זה מצוה. ואם עושה לצרכו אין בו מצוה.

O mesmo se aplica à tsedacá e aos atos de bondade: quando alguém pratica bondade para com as pessoas, isso é uma mitzvá; mas, se o faz para atender à própria necessidade, não há nisso mitzvá.

A tsedacá e a bondade seguem o mesmo princípio: a bondade praticada em benefício dos outros é uma mitzvá, mas, quando praticada em benefício próprio, não é.

וא"כ כשעושה מצוה בדבר גשמי הרי הוא ענין ההתהפכות חשוכא לנהורא שאור ה' הוא גילוי רצונו ית' ואור במקום החשך הגשמי דוקא:

Assim, quando alguém realiza uma mitzvá com um objeto físico, dá-se a transformação da escuridão em luz; pois a luz de D'us é a revelação de Sua vontade, bendito seja Ele, e [é] luz precisamente no lugar da escuridão física.

Portanto, quando alguém realiza uma mitzvá com um objeto físico, a escuridão se transforma em luz. A luz de D'us é a revelação de Sua vontade, e aqui ela se torna luz justamente no lugar da escuridão física.

O muro e a abertura

18 וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו.⁷⁵ פירוש בחי' חכמתו ורצונו ית' הוא בחי' התגלות בבחי' זה בעניני

התורה

E isto é [o sentido de] “Eis que este está atrás de nosso muro”. Isto é: o nível de Sua sabedoria e de Sua vontade, bendito seja Ele, é um nível de revelação, no nível de “este”, nos assuntos da Torá;

O versículo “Eis que este está atrás de nosso muro” descreve a situação. A sabedoria e a vontade de D'us se revelam nos assuntos da Torá, no nível de “este”, algo presente que pode ser apontado.

אלא שעומד אחר כתלנו שאין אור ה' שורה ומתגלה בו מפני שעונותיכם מבדילין⁷⁶ ועומד לנגדו בכותל.

mas ele “está atrás de nosso muro”, pois a luz de D'us não repousa nem se revela nele, porque “vossas iniquidades separam” e se colocam diante dele como um muro.

Ainda assim, ele “está atrás de nosso muro”: a luz de D'us não repousa abertamente numa pessoa, porque “vossas iniquidades separam” entre ela e D'us e se colocam diante dela como um muro.

19 והעצה היעוצה לזה משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים.⁷⁷ כי חלון הוא חלל שנעשה בכותל.

O conselho oferecido para isso é: “Ele olha pelas janelas, espreita pelas frestas.” Pois uma janela é uma abertura feita numa parede.

O próprio versículo apresenta o remédio: “Ele olha pelas janelas, espreita pelas frestas.” Uma janela é uma abertura feita numa parede.

וכן ענין החרכים אלא שחרכים הם סדקים קטנים וחלון הוא חלל גדול יותר. כך ע"ד משל הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחי לי⁷⁸ כחודה של מחט^{79, 80} כו'.

O mesmo se aplica às frestas, exceto que elas são pequenas rachaduras, enquanto a janela é uma abertura maior. Assim, a título de analogia, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Abre para Mim [uma abertura] como a ponta de uma agulha” etc.

As frestas são pequenas rachaduras, e a janela, uma abertura maior. Os Sábios formularam isso assim: D'us diz: “Abre para Mim uma abertura como a ponta de uma agulha”, e a frase prossegue dizendo que Ele então abrirá uma muito mais ampla.

דהיינו שישבור לבו לב האבן להיות לו רוח נשברה לב נשבר⁸¹ כי כל המסכים והכותל והמחיצה המפסקת בינו לאביו שבשמים הוא בחי' גסי הרוח אשר על כן מחשב עצמו ליש. וחפצי עצמו יקרים בעיניו מחפצי שמים:

Isto é, que quebre o coração, o coração de pedra, para que tenha “um espírito quebrantado, um coração quebrantado”. Pois todas as telas, a parede e a divisória que o separam de seu Pai no Céu são o nível da arrogância, devido à qual ele se considera algo (yesh), e seus próprios desejos lhe são mais preciosos do que os desejos do Céu.

Fazer uma abertura assim significa quebrar o coração de pedra, para que haja “um espírito quebrantado, um coração quebrantado”. O que separa a pessoa de seu Pai no Céu é a arrogância, que a leva a considerar-se um “algo” (yesh) separado e a dar mais valor a seus próprios desejos do que aos do Céu.

SEÇÃO 7 • 120-22

As duas abordagens de Esther

20 ועם כל הנ"ל יובן ויבואר היטב ענין אסתר שמתחלה בראותו את המלכה עומדת בחצר⁸² היה בחי' זאת עולה מן המדבר⁸³ הנ"ל.

Com tudo o que foi dito acima, ficará bem compreendido e explicado o assunto de Ester: a princípio, “quando ele viu a rainha de pé no pátio”, ela estava no nível de “esta que sobe do deserto”, mencionado acima.

Com tudo isso, a história de Ester se torna clara. A princípio, quando o rei viu a rainha Ester de pé no pátio, ela estava no nível de “esta que sobe do deserto”, a ascensão descrita acima.

כי גם בחי' חצר הפנימית למדבר יחשב נגד בית המלך ממש לפי שאין המלך דר בקביעות בחצר כמו בבית אזי מתגלה הארת והמשכת אור ה'.

Pois até mesmo o nível do pátio interior é considerado um deserto em comparação com a própria casa do rei, uma vez que o rei não mora permanentemente no pátio como mora na casa; então se revela um vislumbre da luz de D'us, que é atraída para baixo.

Até mesmo o pátio interior é considerado um “deserto” em comparação com a própria casa do rei, porque o rei não mora permanentemente no pátio como mora em sua casa. No pátio, apenas um vislumbre da luz de D'us é atraído para baixo e revelado.

21 ואז ותקרב אסתר שמתעלה ומתקרבת אל המלך בתשוקה לדודה. אבל כל העליות והתקרבות אינו אלא ותגע בראש השרביט.⁸⁴

E então, “Esther se aproximou”: ela se eleva e se aproxima do rei, tomada de anseio por seu Amado. Mas todas as ascensões e aproximações não são mais do que “e tocou a extremidade do cetro”.

“Esther se aproximou” é sua ascensão, aproximando-se do Rei por anseio por seu Amado. Mas todas essas ascensões se resumem a “ela tocou a extremidade do cetro”.

אבל אחרי כן כתיב ותוסף אסתר וגו' דהיינו בהיותה אתו בבית ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגני אשר חשב על היהודים.⁸⁵

Mas, depois, está escrito: “E Esther continuou”, etc.; isto é, quando estava com ele na casa, “chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, que ele havia tramado contra os judeus”.

Mais tarde, a Meguilá conta que Esther falou novamente, quando estava com o rei na casa, e “chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, que ele havia tramado contra os judeus”.

שהבכיה היא לעורר רחמים רבים על נצוץ אלהות אשר נתלבש בלבושים גסי הרוח מבחי' המן אשר הוא חשב על היהודים. כי ממנו באים ליהודים מחשבות כאלו.

Pois o choro serve para despertar grande compaixão pela centelha de Divindade que se revestiu de vestes de grosseira arrogância, oriundas do nível de Haman, que “tramou contra os judeus”; pois é dele que vêm aos judeus pensamentos como esses.

Seu choro desperta grande compaixão pela centelha de Divindade revestida de vestes de grosseira arrogância, que provêm do nível de Haman. O Alter Rebe interpreta “que ele havia tramado contra os judeus” como os pensamentos de arrogância que Haman, a fonte espiritual dessa grosseria, introduz na mente dos judeus.

22 ואז יתהפכו חשוכא לנהורא. ולכן ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב⁸⁶ שיאיר אור ה' בגילוי למטה דוקא.

E então a escuridão será transformada em luz. Por isso, “o rei estendeu a Ester” todo “o cetro de ouro”, para que a luz de D'us brilhe em revelação especificamente embaixo.

Então a escuridão se transforma em luz. Por isso, “o rei estendeu a Ester” todo o cetro de ouro: a luz de D'us é revelada abertamente, especificamente embaixo.

ואז ותקם אסתר פ'י שקמה על עמדה ועל מצבה שלא תצטרך עוד לבח'י עולה מן המדבר.

E então, “Ester se levantou”: isto é, ela se ergueu em seu lugar e em sua posição, de modo que já não precisaria do nível de “subir do deserto”.

“Ester se levantou” significa que ela passou a permanecer firmemente em seu próprio lugar e já não precisava subir “do deserto”. Ela não precisa mais ascender, pois a luz vem até ela.

וזהו ותעמוד לפני המלך שתהא במדרגה גדולה לפניו כמ"ש א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה]⁸⁷ (וע' מענין ויושט המלך כו' במ"ש פ' ראה ע"פ כי תשמע בקול⁸⁸ כו'. ובמק"מ [ובמקדש מלך] ח"א [חלק א'] פ' ויחי) (רכ"ח ע"ב).⁸⁹

E este é [o significado de] “e ela permaneceu diante do rei”: que ela estará num nível elevado diante dele, como está escrito: “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”. (E veja, sobre o tema de “E o rei estendeu”, etc., o que está escrito na Parashat Re'eh, sobre o versículo “Quando ouvires a voz”, etc.; e no Mikdash Melech, Parte I, Parashat Vayechi) (228b).

“Ela permaneceu diante do rei” significa que alcançou um nível elevado diante Dele, como em “a mulher virtuosa é a coroa de seu marido”. A referência entre parênteses remete ao maamar sobre “Quando ouvires a voz”, na Parashat Re'eh, e ao Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, em Vayechi (Parte I, 228b).

גם שם בד"ה כי תשמע הנ"ל נתי [נתבאר] ענין חצר הפנימית וענין בית. וע' עוד מענין בית לעיל פ' בראשית בד"ה השמים כסאי⁹⁰ כו'

Também ali, no discurso que começa com “Quando ouvires”, mencionado acima, foram explicados o tema do pátio interior e o tema da casa. E veja ainda, sobre o tema da casa, acima, na Parashat Bereishis, no discurso que começa com “Os céus são Meu trono”, etc.,

As referências continuam: o discurso “Quando ouvires” também explica o pátio interior e a casa. Sobre o significado de “casa”, veja também o maamar que começa com “Os céus são Meu trono”, na Parashat Bereishis.

אי זה בית כו' וע' עוד לעיל פ' וישב בהפטרה דחנוכה ע"פ תשמור את חצרי^{91,92} בע"א [באופן אחר]:

“Onde está a casa”, etc. E veja ainda, acima, na Parashat Vayeshev, na Haftará de Chanucá, sobre o versículo “Guardarás os Meus pátios”, [explicado] de outra maneira.

A referência cita a pergunta daquele versículo: “Onde está a casa [que construireis para Mim]?”, a respeito do tema da casa. Também remete ao maamar sobre “Guardarás os Meus pátios”, na Haftará de Shabat Chanucá (Parashat Vayeshev), que explica o tema de outra maneira.

NA AVODÁ

O maamar extrai sua lição em [19] e [21]: o muro entre a pessoa e seu Pai no Céu é a grosseria de espírito — considerar-se um “algo” e estimar os próprios desejos mais do que os do Céu. O conselho é quebrar o coração de pedra, ter “um espírito quebrantado, um coração quebrantado”, o que abre até mesmo uma abertura da largura da ponta de uma agulha para a luz de D'us, assim como Esther chorou para despertar compaixão pela centelha retida na grosseria de Haman. E, estudando halachá e cumprindo mitsvot com objetos físicos por amor a elas mesmas, a pessoa transforma a escuridão em luz aqui embaixo ([13]-[17]).

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o Alter Rebe considera até mesmo o amor que nasce da contemplação da essência de D'us como apenas “tocar a ponta do cetro”?
2. Qual é a diferença entre subjugar a sitra achra e transformar a escuridão em luz, e como a história de Purim demonstra o segundo processo?
3. Como o corretor e o estudioso de “quem troca uma vaca por um jumento” explicam por que as halachot não serão abolidas?
4. Em que sentido a “grandeza” de D'us é, na verdade, Sua humildade?
5. Por que o choro e um coração quebrantado, em vez de uma elevação maior, trazem o “cetro inteiro”?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ויושט המלך לאסתר

A nota remete às notas de fonte do Rebe sobre este maamar e registra que ele foi dito no ano de 5560 (1800).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. נאמר בשנת תק"ס. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"י הקצרים הערה 160. ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע' שעה שמיוסד על מאמר זה. באוה"ת מג"א ע' קיא המאמר עם הגהות. ע' קיז וע' קיה עוד הגהות.

2 ויושט המלך לאסתר

Após a queda de Haman, Ester voltou a apresentar-se diante do rei; ele estendeu-lhe o cetro de ouro, e ela se levantou e ficou diante dele para suplicar por seu povo. Este versículo é o tema do maamar.

אסתר ח':ד' Esther 8:4

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמד לפני המלך:

Então o rei estendeu a Ester o cetro de ouro. Ester se levantou e ficou diante do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ח, ד.

3 ויושט המלך את שרביט הזהב

Quando Ester entrou pela primeira vez no pátio interno sem ser chamada, o rei estendeu-lhe "o cetro de ouro que estava em sua mão", e ela se aproximou e tocou a extremidade dele. O Alter Rebe compara as duas passagens.

אסתר ה':ב' Esther 5:2

ויהי כראות המלך את־אסתר המלכה עומדת בקצר נשאה חן בעיניו ויושט המלך לאסתר את־שרביט הזהב אשר בידו ותקרב אסתר ותגע בראש השרביט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ה, ב.

4 ואנכי הסתר אסתיר פני

D'us adverte que, quando o povo se afastar, Ele certamente esconderá Sua face "naquele dia". O Alter Rebe percebe o nome Ester em "haster astir" e aplica o versículo ao ocultamento da Shechiná no exílio.

Deuteronomy 31:18 דברים ל"א:י"ח

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כלי־הרעה אשר עשה כי פנה אל־אלקים אחרים:

E certamente ocultarei Minha face naquele dia por todo o mal que tiverem praticado, por se terem voltado para outros deuses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לא, יח. באוה"ת מג"א ע' קיז יש הג"ה לכאן.

5

יאר ה' פניו אליך

Da Bênção Sacerdotal: "Que D'us faça resplandecer Sua face sobre ti." Isso mostra que a "face" de D'us é a revelação de Sua presença.

Numbers 6:25 במדבר ו':כ"ה

יאר Havayah פניו אליך ויהנך:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כה. באוה"ת מג"א ע' טו נוסף "ות"א ינהר ה' שכינתי לותך", ע"ש.

PARÁGRAFO 2

6 ונגלה כבוד ה'

"A glória de D'us será revelada, e toda carne verá juntamente que a boca de D'us falou." O Alter Rebe interpreta literalmente "toda carne verá": nos dias de Mashiach, D'us será percebido até pelos sentidos físicos.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':ה'

ונגלה כבוד ה' וראו כלי־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי מ, ה.

7

ואמר ביום ההוא

"Naquele dia se dirá: Eis aqui o nosso D'us; esperamos por Ele, e Ele nos salvará." A palavra "este" (zeh) expressa D'us revelado e apontado, em contraste com "aquele", que está oculto.

Isaiah 25:9 ישעיהו כ"ה:ט'

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

E dir-se-á naquele dia: «Eis nosso D'us, em Quem esperamos, para que nos salvasse; este é D'us, em Quem esperamos; alegremo-nos e rejubilemo-nos com a Sua salvação».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי כה, ט.

PARÁGRAFO 3

8 כל המועדים יהיו בטלים

A nota remete a essa passagem em relação à afirmação de que todas as festas serão abolidas no Tempo Vindouro.

A NOTA DA KEHOT

ירושלמי תענית פ"ב ה"ב. ראה אוה"ת ואתחנן ע"עב.

9 וימי הפורים

"Estes dias de Purim não desaparecerão dentre os judeus, e sua lembrança não cessará entre seus descendentes": o versículo no qual se baseia a permanência de Purim.

אסתר ט:28 ט"כ

והימים האלה הנקראים ונעשים בכל ידור ודור משפחה ומשפחה מדינה ומדינה ועיר ועיר וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים וזכרם לא יסור מזרעם:

e que estes dias fossem lembrados e observados em cada geração, cada família, cada província e cada cidade; e que estes dias de Purim não desaparecessem dentre os judeus, nem sua memória se extinguisse entre sua descendência.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ט, כח.

10 הלכות אינן בטלים

O Talmud de Jerusalém registra que os Profetas e os Escritos serão anulados no futuro, mas os Cinco Livros da Torá não; Reish Lakish acrescenta que Meguilat Esther e as halachot tampouco serão anuladas: a Meguilá, porque "sua lembrança não cessará entre seus descendentes", e as halachot, porque "seus caminhos são eternos (halichos olam)".

Talmud Yerushalmi Megillah 1:8 א"ח

משנה: אין בין זב הרואה שתי ראיות לרואה שלש אלא קרבן. אין בין מצורע מוסגר למצורע מוחלט אלא פריעה ופריעה תגלחת וצפרים: הלכה: אמר רבי יונה בר פזי. דרבי לעזר היא. דרבי לעזר אמר. [אף בשלישית בודקין אותו מפני הקרבן. ברם כרבנן. השנייה מאונס טהור. והשלישית מאונס טמא. אמר רבי יוסה. אין לית היא דרבנן ולא אוף דרבי לעזר לית היא. דתני. אמר רבי לעזר. לא לסותרו אמרתי אלא שלא יביא קרבן. לא אמרתי שאינו ...

MISHNÁ: A única diferença entre aquele que sofre de fluxo e teve duas emissões e aquele que teve três é o sacrifício. 15:1-30 e o tratado Zavim. Após uma emissão de fluido, aquele que sofre de fluxo torna-se impuro; precisa imergir numa mikvê e torna-se puro ao anoitecer. Se tiver duas emissões num dia ou em dois dias consecutivos, é fonte de impureza grave e não pode tornar-se puro a menos que tenha passado sete dias consecutivos sem sintomas. Se tiver três emissões em, no máximo, três dias consecutivos, não ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

11 הלכות אינן בטלים לעתיד לבא

A nota remete a essa passagem em relação ao ensinamento de que as halachot não serão abolidas.

A NOTA DA KEHOT

ירוש' מגילה פ"א ה"ה. ראה מאמרי אדה"א נ"ך ע"תא.

12 שבתות וימים טובים . בחי' עליית העולמות

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה ע"ה שער פנימית וחיצונית דרוש ג.

13 עליית העולמות

No Portal das Dimensões Interior e Exterior, Etz Chaim explica como, com a recepção do Shabat, os mundos ascendem acima de seus lugares, a um nível mais elevado do que nas orações dos dias da semana. O Alter Rebe desenvolve esse ensinamento de que Shabat e as festas são tempos de ascensão.

Sefer Etz Chaim 40:3 מ"ג חיים ע"ה

... והנה תבין מכמה דרושים כי חיצוניות העליון גדול מאד מפנימיות התחתון וכשעולה התחתון בעליון הנה הפנימיות של התחתון נעשה חיצוניות אל חיצון העליון וחיצוניות העליון נשאר בחי' פנימי אל החיצוניות שהוא בחי' פנימי התחתון וא"כ עם זה הדרוש נוכל לבאר טעם עליות העולמות בתפלת החול ובשבת מתערבין חיצוניות עם הפנימיות ע"ד הנ"ל ונעשה הכל חיבור א' אך אין נראה כך בשאר מקומות בספרינו כמו בקבלת שבת ובתפלת ר"ה וכיוצא אלא שכל חיצוניות כפ"ע והפנימיות כפ"ע. גם אמר כמ"א כי כל בחי' המעשה הם לתיקון החיצוניות והפנימיות הכל במקומן עצמם ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

14 למכה מצרים

"Àquele que feriu o Egito por meio de seus primogênitos, pois Sua bondade é eterna." O Alter Rebbe interpreta o refrão como o propósito da praga: os primogênitos do Egito foram feridos para que a bondade suprema pudesse brilhar.

Psalms 136:10 קל"ו תהלים

למכה מצרים בכבוריהם כי לעולם חסדו:

To Him that smote Egypt in their first-born, For His mercy endureth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, י.

15 שייאר לעולם אור החסד עליון

A nota remete ao comentário do Tzemach Tzedek sobre Salmos 136, em relação a esta interpretação: os primogênitos do Egito foram feridos para que a luz do Chessed supremo brilhasse.

A NOTA DA KEHOT

ע"ה יאל אור קאפיטל קלו ע"תקיד.

מובא באוה"ת ויקהל ע' בירב.

16

מי זאת עולה מן המדבר

"Quem é esta que sobe do deserto como colunas de fumaça, perfumada com mirra e olíbano, com todos os pós do mercador?" O maamar interpreta cada expressão como uma etapa da ascensão da alma no Shabat e nas festas ([4]-[6]).

Song of Songs 3:6: שיר השירים ג' ו'6

מי זאת עלה מן המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רובל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ג, ו. ועי' אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשיו.

17

אבקת רובל

O Zohar expõe o mesmo versículo: a Shechiná foi adiante de Israel no deserto numa nuvem que se elevava como uma coluna de fumaça, "perfumada", isto é, unida às nuvens de Avraham e Yitschac; e "todos os pós do mercador" é Yaakov ou Yossef. A nota da Kehot faz referência aqui a "os pós do mercador".

Zohar I, 176b: זח"א קעו, בבז

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"א קעו, ב. נתבאר באוה"ת בראשית רכ, ב. רעא, ב.

18

כנס"י נקי זאת

A nota da Kehot remete a Zohar III, 197a para estas palavras.

Zohar III, 197a: זח"ג קצו, א

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ג קצו, א.

19

כי כמו שעשן גשמי

A nota remete a essa referência em relação à analogia da fumaça física.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תש"ד ע' 212. לקו"ש חט"ז ע' 280.

20

ומכלה דבר ההפוך

Uma passagem deste maamar aparece em Or HaTorah, que acrescenta: "Consumir aquilo que é realmente oposto é como a luz azul (nehora techela), que provém do consumo do pavio e consome o 'yesh' da alma animal." A chama que consome o pavio é a imagem da queima do senso de existência própria da alma animal.

A NOTA DA KEHOT

קטע באוה"ת פ' ויקהל ע' בירב ומוסיף: "והנה ענין שמכלה דבר ההפך ממש זהו כענין נהורא תכלא שנמשך מכליון הפתילה שמכלה היש דנפש הבהמית", ע"ש.

21

וגם היא מקוטרת . . ונשרף בעשן הקיטור

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 5

22

וכסה ענן הקטרת

Em Yom Kipur, o Sumo Sacerdote colocava o incenso sobre o fogo diante de D'us, "e a nuvem do incenso cobrirá a tampa da Arca". O Alter Rebe observa que a Torá chama a fumaça do incenso de "nuvem" porque ela é muito tênue.

ויקרא ט"ז:13: ויקרא

ונתן את הקטרת על־האש לפני ה' וכסה ענן הקטרת את־הכפרת אשר על־העדות ולא ימות:

E porá o incenso sobre o fogo diante de D'us, para que a nuvem do incenso cubra a cobertura da arca que está sobre o Testemunho, e ele não morra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, יג.

23

ואח"כ יהיה בבחי' מור

Anteriormente em Torah Ohr, Mordechai é associado à "mirra pura" (mor deror), que o Targum traduz como mira dachya: acima, é mirra de liberdade; abaixo, é amargura (mar) e Guevurot atraídas para o domínio do puro e do impuro — a Torá tal como está revestida neste mundo físico, no exílio e na amargura.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל צב, א.

24

בהגיע תור נערה ונערה

Cada donzela ia, por sua vez, ao rei Achashverosh após doze meses de preparação: "seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os cosméticos das mulheres". O Alter Rebe interpreta essas etapas como a preparação da alma para comparecer diante de D'us.

אסתר ב':12: אסתר

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אל־המלך אחשורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן המר וששה חדשים בכשמים ובתמרוקי הנשים:

E quando chegava a vez de cada donzela ir ao rei Achashverosh, depois de se ter feito com ela conforme a lei das mulheres, durante doze meses — pois assim se completavam os dias de sua preparação: seis meses com óleo de mirra e seis meses com aromas suaves e outros unguentos das mulheres —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ב, יב.

25

A nota da Kehot remete a Megillah 13a:18 para estas palavras.

מגילה י"ג א:13: מגילה

"ששה חדשים בשמן המור". מאי "שמן המור"? רבי חייא בר אבא אמר: סטכת, רב הונא אמר: שמן זית שלא הביא שלישי. תנאי, רבי יהודה

אומר: אנפקינון — שמן זית שלא הביא שליש, ולמה סכין אותו — שמשיר את השיער ומעדן את הבשר.

«Seis meses com óleo de mirra» (Ester 2:12). O que é o óleo de mirra? R. Hiyya b. Abba disse: Stakat. R. Huna disse: Óleo de azeitonas que ainda não chegaram a um terço do seu crescimento. Foi ensinado: R. Judah diz: Anpikon é óleo de azeitonas que ainda não chegaram a um terço do seu crescimento. Por que é usado para ungir? Porque remove os pelos e torna a pele macia.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

26

ישמח ישראל בעושי

“Que Israel se alegre com seu Criador; que os filhos de Tsion exultem em seu Rei.” Aqui, descreve-se a alegria em D’us que o Alter Rebe chama de incenso de olíbano.

Tהילים קמ"ט:ב' Psalms 149:2

ישמח ישראל בעשיו בני ציון וגילו במלכם:

Alegre-se Israel em seu Criador; exultem os filhos de Sião em seu Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמט, ב.

PARÁGRAFO 6

27

“Seis meses com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os cosméticos das mulheres”: a segunda metade da preparação das moças, interpretada aqui como a alegria e o fervor da alma.

אסתר ב':י"ב Esther 2:12

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אליהמלך אחשורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן חמר וששה חדשים בךשמים ובתמרוקי הנשים:

E quando chegava a vez de cada donzela ir ao rei Achashverosh, depois de se ter feito com ela conforme a lei das mulheres, durante doze meses —pois assim se completavam os dias de sua preparação: seis meses com óleo de mirra e seis meses com aromas suaves e outros unguentos das mulheres —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

בדשן נפשו

“Escutai-Me e comei o que é bom, e que vossa alma se deleite com a fartura.” O Alter Rebe emprega a expressão para o deleite que uma fragrância proporciona à alma.

ישעיהו נ"ה:ב' Isaiah 55:2

למה תשקלו־כסף בלוא־לחם ויגיעכם בלוא לשבעה שמעו שמעו אלי ואכלו־טוב ותתענג כדשן נפשכם:

Por que gastais dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso trabalho naquilo que não sacia? Escutai-me atentamente e comei o que é bom, e deleite-se a vossa alma na abundância.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

מכל אבקת רוכל

O final do versículo “Quem é esta que sobe do deserto”: “de todos os pós do mercador”. Os muitos pós são interpretados como as muitas formas de fervor nas almas judias.

Song of Songs 3:6 שיר השירים ג':ו

מי זאת עלה מן־המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

הנערה באה אל המלך

“E com isso a moça se apresentava ao rei”: após sua preparação, cada moça se apresentava diante do rei. O Alter Rebe interpreta isso como a alma se apresentando diante de D’us com todas as suas formas de fervor.

אסתר ב':י"ג Esther 2:13

ובנה הנערה באה אליהמלך את כלי־אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך:

quando então a donzela se apresentava diante do rei, dava-se-lhe tudo o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres à casa do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

31

“E Esther se aproximou e tocou a ponta do cetro.” O Alter Rebe faz de “tocar a ponta do cetro” o nome de cada ascensão da alma.

אסתר ה':ב' Esther 5:2

ויהי כראות המלך את־אסתר המלכה עומדת כחצר נשאה חן בעיניו ויושט המלך לאסתר את־שרביט הזהב אשר בידו ותקרב אסתר ותגע בראש השרביט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

את שרביט הזהב וחי

Ester lembra Mordechai que quem entra sem ser chamado no pátio interior é condenado à morte, a menos que o rei estenda para ele o cetro de ouro, “e viverá”. O versículo mostra que o cetro é força vital.

אסתר ד':יא Esther 4:11

כל־עבדי המלך ועם־מדינות המלך ידעים אשר כלי־איש ואשה אשר יבוא־אליהמלך אליהחצר הפנימית אשר לא־יקרא אחת דתו להמית לבד מאשר יושיט־לו המלך את־שרביט הזהב וחיָה ואני לא נקראתי לבוא אליהמלך זה שלושים יום:

«Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que todo homem ou mulher que se apresentar ao rei no pá-

tio interior, sem ter sido chamado, está sujeito a uma só lei: que seja morto, exceto aquele a quem o rei estender o cetro de ouro, para que viva; mas eu não fui chamada para me apresentar ao rei nestes trinta dias».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ד, יא. ועיי ביהל אור הנסמן לעיל.

33

אהבה עזה כרשפי אש ושלהבת

“Pois o amor é forte como a morte... suas centelhas são centelhas de fogo, uma chama de D'us.” O Alter Rebe descreve o lampejo na ponta do cetro com as palavras do versículo.

Song of Songs 8:6: שיר השירים ח:ו

שימני כחותם עליִלְכָּךְ כחותם על־זרועֶךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָאָה וְשִׁפְיָהּ וְשִׁפְיָהּ אֵשׁ שֶׁלֹּהֶבֶתֶיהָ:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

זהב התנופה

O ouro da oferta de movimento, o ouro doado para a obra do Santuário: vinte e nove talentos e setecentos e trinta síclos. Aqui, ele designa o amor ardente que ascende.

Exodus 38:24: שמות ל"ח:כד

כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאכָה בְּכָל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעָ וְעֶשְׂרִים כֶּכָר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do Santuário —o ouro da oferta— foi de vinte e nove talentos e setecentos e trinta síclos, segundo o síclo do Santuário.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

לית מחשבה תפיסא ביה כלל

Da oração de Eliyahu na introdução ao Tikkunei Zohar (Patach Eliyahu): “Tu és o mais elevado de todos os elevados, o oculto de todos os ocultos; nenhum pensamento pode apreender-Te de modo algum.” Aqui, descreve a própria essência de D'us, além da “grandeza” de preencher e circundar os mundos.

Tikkunei Zohar 17a:10-12: תקוני זוהר י"ז א:י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלאגא. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

36

וקצהו התחתון . . ממכ"ע וסוכ"ע

A nota diz que as duas extremidades do topo do cetro — o amor proveniente da contemplação de memalê e sovev e o amor proveniente da contemplação de Sua essência — são

explicadas em Or HaTorah sobre Megillas Esther, e também remete a Vayeshev.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת מג"א עי קכא. ראה גם באוה"ת פי וישב כרך ה תתפח, א.

37

ולא שייך ביי לשון גדולה ממכ"ע וסוכ"ע

A passagem é citada em Or HaTorah sobre Vayeira, que conclui que, em “Tua, D'us, é a grandeza”, a grandeza e o Chessed de Atsilut, memalê e sovev, são anulados diante Dele e não se comparam a “Sua grandeza é insondável”, que não pertence de modo algum à categoria dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת וירא צב, א. ושם כי שמכ"ו מוכן דפירוש לך ה' הגדולה שמדת הגדולה והחסד שבאצילות ממכ"ע וסוכ"ע בטל אצלו ואינו מערך בחי ולגדולתו אין חקר שאינו בגדר עלמין כלל, וזה היפך ממ"ש שבחי גדולה זהו הנמשך מבחי ולגדולתו אין חקר, ע"ש בארוכה. ובהמשך מים רבים תרל"ו פרק מח. ובהנחת כ"ק אדמו"ר מהורש"ב שם עי תלב. וראה לעיל נו, ב. ובאוה"ת ואתחנן עי רנד.

38

על הארה

Leitura variante: Or HaTorah lê “על הארת” (“do vislumbre de”), ligando “vislumbre” à “extensão da força vital” que vem em seguida.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת ובמים רבים שם: על הארת.

39

שייך לומר

Leitura variante: Or HaTorah lê “שייך לומר לשון”, “pode-se usar o termo” “preencher” e “circundar”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת שם ובמים רבים: שייך לומר לשון.

40

לגדולתו דוקא אין חקר

“D'us é grande e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” O Alter Rebe interpreta “insondável” como dizendo que a essência de D'us está além da “grandeza” de preencher e circundar os mundos.

Psalms 145:3: תהילים קמ"ה:ג

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

פיי דלא שייך כלל

A nota remete ali em relação a esta explicação: que a contemplação da grandeza de D'us se aplica somente ao Nome Havayá.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת פי חקת עי תשסג.

42

אני ה' לא שנית

“Pois Eu, D'us, não mudei.” D'us não é alterado pela criação; diante Dele, os mundos são como nada.

Malachi 3:6: מלאכי ג:ו

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא כִלִיתֶם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, ו.

43 המשכת אוא"ס ב"ה והוא הוא חיות כל העולמות

O Tsemach Tsedek comenta esta passagem: “Parece que isso se refere à extensão do kav e do fio provenientes da Luz Infinita”; acrescenta que o Mikdash Melech, sobre Vayechi, explica isso como o mistério de unir a Redenção à Oração, e que Likkutei Torah, no discurso “Quando ouvires a voz”, explica de modo semelhante.

A NOTA DA KEHOT

ביהל אור עי עג ע"פ הנחמדים מזהב מציינ ע"ז: "וכפי הנראה ר"ל המשכת הקו וחוט מאוא"ס ובמק"מ פי וחי דרכ"ה ע"ב פי שה"ס סמיכת גאולה לתפלה וכעין זה פי בלק"ת בד"ה כי תשמע בקול". ראה אוה"ת ויצא קפב, א.

PARÁGRAFO 8

44 גדול ה' ומהולל מאד

“Grande é D'us e muito louvado, na cidade de nosso D'us, em Seu monte sagrado.” Os Sábios interpretam a segunda metade como a condição da primeira: Ele é chamado grande “na cidade de nosso D'us”.

Psalms 48:2 מ"ח:ב תהילים

גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו הרקדשו:

Grande é D'us e muito digno de louvor na cidade de nosso D'us, em Seu santo monte,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מח, ב.

45 אימתי נקי גדול

O Zohar pergunta quando o Santo, bendito seja Ele, é chamado grande, e responde: quando Knesset Israel está com Ele, como está escrito: “na cidade de nosso D'us”.

Zohar II, 235a זח"ב רלה, א235

Zohar III, 5a זח"ג ה, א5

A NOTA DA KEHOT

ראה זח"ב רלה, א. זח"ג ה, א. זהר חדש תשא (מד, א). חקת (נא, ד). ראה לעיל י, ב. מז, א.

46 בבחי גדולה . . מלכותו מלכות כל עולמים

Ali, o Alter Rebe explica que “grandeza” se aplica a D'us somente na difusão da irradiação de Sua Malchut: “Teu reinado é um reinado de todos os mundos”; a força vital que cria os mundos é apenas uma irradiação, como a luz do sol em comparação com o sol, e tudo é como nada diante Dele.

A NOTA DA KEHOT

עי לעיל פי וארא נו, ב. ובתורת שמואל תרכ"ז עי קעז.

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

47 מלכותו מלכות כל עולמים

“Teu reinado é um reinado de todos os mundos.” O Alter Rebe usa o versículo para expressar a “grandeza” de D'us: que Ele governe sobre todos os mundos.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:יג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

48 יושב ה' מלך לעולם

“D'us sentou-Se no Dilúvio; D'us reina como Rei para sempre.” O Alter Rebe interpreta “sentar-Se” como um rebaixamento de Si mesmo para reinar.

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:י

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

D'us sentou-se sobre o dilúvio; sim, D'us senta-se como Rei para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כט, י.

49 ואתה קדוש

“E Tu és santo, entronizado sobre os louvores de Israel.” Estar “sentado” sobre os louvores de Israel expressa uma humildade de D'us, que, na verdade, é santo e separado.

Psalms 22:4 תהילים כ"ב:ד

ואתה קדוש יושב תהלות ישראל:

Contudo, Tu és santo, entronizado sobre os louvores de Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כב, ד.

50 אני ה' לא שניתי

“Pois Eu, D'us, não mudei.” Aqui, isso nomeia o nível da essência de D'us, além do tempo, que será revelado no futuro.

Malachi 3:6 מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שניתי ואנכי בני-יעקב לא כליתם:

Pois Eu, D'us, não mudo; e vós, filhos de Jacob, não fostes consumidos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 וראו כל בשר

“E toda carne verá juntamente”: no futuro, a glória de D'us será percebida até mesmo pelos olhos físicos e pela mente física.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ:ה

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse’.

PARÁGRAFO 10

52

כעת יאמר ליעקב

Da bênção de Bilam: “Naquele tempo se dirá a Yaakov e a Israel: ‘O que D'us realizou?’” Os Sábios interpretam isso como referente ao futuro, quando os anjos perguntarão aos tsadikim de Israel.

Numbers 23:23ג"כ:כ"ג

כִּי לֹא־נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־קִסָּם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֹאמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה־פָּעַל אֵל:

Pois não há feitiçaria contra Jacó, nem adivinhação contra Israel; agora se diz de Jacó e de Israel: «O que D'us fez!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר כג, כג.

53

מלא כל הארץ כבודו

Os serafins proclamam: “Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia de Sua glória.” No futuro, os anjos dirão isso como uma afirmação, sem mais perguntar onde está Sua glória.

Isaiah 6:3ג'ו':ג'ו'

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ הִי צָבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

54

אשת חיל עטרת בעלה

“A mulher de valor é a coroa de seu marido.” O Alter Rebe interpreta o versículo como referindo-se a Knesset Israel no futuro, quando ela estará acima da luz que agora lhe é revelada.

Proverbs 12:4ד'ב':ד'ב'

אִשְׁת־חַיִּיל עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergenhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל

Amós lamenta: “Ela caiu; não voltará a se levantar, a donzela de Israel.” Aqui, as palavras são lidas como uma promessa: ela não precisará mais se levantar, pois a luz descerá até ela.

Amos 5:2ב'ז':ב'ז'

נִפְלָה לֹא־תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִשְׁשָׁה עַל־אֲדָמָתָהּ אִין מִקִּימָה:

Caiu a virgem de Israel, nunca mais se levantará; foi lançada por terra em seu solo, e não há quem a levante.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

עמוס ה, ב.

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

56

דכתיב למכה מצרים בבכוריהם

A nota cita o Rebe: este maamar considera “Àquele que golpeou o Egito por meio de seus primogênitos” apenas itkafya (subjugação), enquanto o milagre de Purim está acima disso — é transformação —, porque aqui o versículo é interpretado, como na Mechilta e em Ibn Ezra, como referindo-se à própria praga dos primogênitos, conforme o maamar afirma explicitamente antes (94a).

A NOTA DA KEHOT

”ומי”ש שם [הכוונה לתו”א כאן] ש”למכה מצרים בבכוריהם” הו”ע דאתכפיא בלבד (ונס פורים הוא למעלה מזה בחי’ אתהפכא) — הרי זה מפני ששם קאי להפירוש (מכילתא פרשה יג. ראב”ע לתהלים עה”פ) ש”למכה מצרים בבכוריהם” קאי על מכת בכורות כמפורש שם [הכוונה לתו”א] צד, א” — ספר השיחות תשמ”ח כרך א ע’ 359.

57

למכה מצרים בבכוריהם

“Àquele que feriu o Egito por meio de seus primogênitos.” O versículo é apresentado como exemplo da subjugação do mal nas redensões passadas.

Psalms 136:10י"ו:י"ו תהילים

לְמִכָּה מִצְרַיִם בְּבָכֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

To Him that smote Egypt in their first-born, For His mercy endureth for ever;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

ויהרג מלכים אדירים

“E matou reis poderosos, pois Sua bondade é eterna”: outro exemplo do mal sendo vencido por meio de sua destruição.

Psalms 136:18ח"ט:י"ו תהילים

וַיַּהַרְג מַלְכִּים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

E matou reis poderosos, pois a Sua misericórdia dura para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קלו, יח.

59

אז אהפוך אל עמים שפה ברורה

“Pois então transformarei os povos, dando-lhes uma linguagem clara, para que todos invoquem o nome de D'us e o sirvam de comum acordo.” O verbo ehpoach, “transformarei”, expressa a ideia de transformação (it'hapcha).

Zephaniah 3:9ט'ז:ט'ז צפניה

כִּי־אֶזְאֹ אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שֹׁפָה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָלֶם בְּשֵׁם ה' לְעִבְדוֹ שָׂכָם אֶחָד:

Pois então darei aos povos uma língua pura, para que todos invoquem o nome de D'us e o sirvam de comum acordo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

צפניה ג, ט.

60

והלכו עמים רבים

“E muitos povos irão e dirão: ‘Vinde, subamos ao monte de D'us... para que Ele nos ensine Seus caminhos.” As na-

ções serão atraídas a D'us por vontade própria, e não apenas subjugadas.

ישעיהו ב'ג:3

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֹוּ וְנַעֲלָה אֶל־הַרְה' אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנֹוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְכִבְרִיה' מִירוּשָׁלַם:

E muitos povos irão e dirão: «Vinde, subamos ao monte de D'us, à casa do D'us de Jacó; Ele nos ensinará os Seus caminhos, e andaremos pelas Suas veredas». Pois de Sião sairá a lei, e a palavra de D'us, de Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע'י ב, ג.

PARÁGRAFO 12

61 שנתהפך לב אחשוורוש לטוב

Na explicação de “D'us não quis ouvir Bilam... e transformou a maldição em bênção”, a passagem distingue a transformação da escuridão da kelipat nogah em luz, atraída pelo Shabat, da transformação em bênção até mesmo da maldição abaixo de nogah, por meio da teshuvá, que converte pecados deliberados em méritos, como em Yom Kippur.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ט פ' כי תצא ד"ה לא אבה מ, א. אוה"ת פ' כי תשא ע' ב"א. ראה סה"ש תש"נ ע' 349 הערה 101.

62 אותו הפה עצמו

O Rebe observa ali que esta passagem explica “a mesma boca” como a transformação da escuridão em luz que ocorrerá no Tempo Vindouro, acima da submissão (iskafya).

A NOTA DA KEHOT

בלקו"ט ח"י"ח ע' 237 הערה 82 שכאן מבאר שזהו כענין אתהפכא חשוכא לנהורא שיה"י לעת"ל (שלמעלה מאתכפ"א). ע"ש.

63 והעם לעשות בו כטוב בעיניך

Achashverosh a Haman: “A prata é dada a ti, e o povo, para fazeres com ele o que parecer bom aos teus olhos.” Com essas palavras, o rei entregou os judeus a Haman.

אסתר ג' י"א:11

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהִמָּן הֲכֵסָה נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

E o rei disse a Haman: «A prata te é dada, e também o povo, para que faças com eles o que bem te parecer».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ג, יא.

64 ואתם כתבו על היהודים

Achashverosh a Ester e Mordechai: “E vós, escrevei a respeito dos judeus o que parecer bom aos vossos olhos, em

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר.

nome do rei.” O mesmo rei, com as mesmas palavras, agora lhes dá poder para salvá-los.

אסתר ח'ח:8

וְאַתֶּם כְּתַבּוּ עַל־הַיְּהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחֻתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־תִכְתֹּב אֲשֶׁר־נִכְתַּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ וְנִחַתּוּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֲיוֹן לְהָשִׁיב:

Escrevei também a respeito dos judeus como vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; pois o que é escrito em nome do rei e selado com o anel do rei, ninguém pode revogar».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ח, ח.

65 שהוא ענין אתהפכא חשוכא לנהורא

A nota faz referência a uma nota de rodapé na mesma página da palestra do Rebe que a nota sobre [11.3] cita a respeito da submissão e da transformação.

A NOTA DA KEHOT

ראה בספר השיחות תשמ"ח כרך א ע' 359 הערה 27.

66 ונגלה כבוד ה'

“A glória de D'us será revelada”: a revelação futura, da qual o milagre de Purim foi um vislumbre.

ישעיהו מ'ה:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר יָחַדּוּ כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

E a glória de D'us será revelada, e toda carne a verá juntamente; pois a boca de D'us o disse’.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

67 ארז"ל על פסוק ברח דודי

O último versículo do Cântico dos Cânticos: “Foge, meu amado, e sê como uma gazela ou um cervo jovem.” Os Sábios interpretam esse versículo à luz do hábito da gazela de olhar para trás enquanto corre.

Song of Songs 8:14 שיר השירים ח' י"ד:14

בָּרַח דּוֹדִי וְדַמְהֵלֶךְ לְצִבִּי אוֹ לְעֶפֶר הָאֵילִים עַל הָרִי בְּשָׁמִים:

Apressa-te, meu amado, e sê como uma gazela ou um jovem cervo, sobre os montes de especiarias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar II, 14a, זח"ב יד,

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, יד. ראה זח"ב יד, א. נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תב ואילך.

68 כמו בבהמות בסדר קדשים ובמעוות בסדר נזיקין

A nota diz que esses dois exemplos — os animais em Kodashim e o dinheiro em Nezikin — são explicados extensamente ali.

A NOTA DA KEHOT

ב' דוגמות אלו נתבארו באריכות במאמרי אדה"א נ"ך ע' תו.

ב' דוגמות אלו נתבארו באריכות במאמרי אדה"א נ"ך ע' תו.

PARÁGRAFO 14

69

השיב אחור ימינו

“Ele fez recuar Sua mão direita diante do inimigo.” Em Lamentações, isso descreve D'us retirando Sua ajuda; aqui, o Alter Rebbe interpreta que Sua mão direita — Seus atributos — segue Sua vontade até Seu “lado posterior”, os assuntos físicos da halachá.

Lamentations 2:3 בי:ג איכה

גִּדַּע בְּחֵרִיָּאָה כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הַשִּׁיב אַחֲוֹר יָמֵינוּ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בַּעֲקֵב כָּאֵשׁ לַהֲבֵה אֶכְלָה סָבִיב:

Ele cortou em furiosa ira todo o poder de Israel; retirou Sua destra de diante do inimigo; e ardeu em Jacob como um fogo flamejante, que devora ao redor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איכה ב, ד. ראה פי' הפסוק בדרך מצותיך קצב, א. אוה"ת ורא ע' קכד.

70

ובחכמה אתברירי

Anteriormente, em Torah Ohr, o Alter Rebbe explica que todo o período do exílio é o tempo dos birurim, da separação do mal em relação ao bem, e que isso se realiza por meio de Chochmá, “bechochmah isbreru”; por essa razão, Chochmá também é chamada julgamento (din).

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ה, ד.

71

המחליף פרה בחמור

A mishná determina a lei sobre quem troca uma vaca por um jumento, e a vaca dá à luz, quando cada uma das partes reivindica o bezerro. O Alter Rebbe contrapõe o intermediário que realiza essa troca àquele que estuda essa lei.

Mishnah Bava Metzia 8:4 מ:ד בבא מציעא ח

הַמַּחֲלִיף פֶּרָה בַּחֲמוֹר וְיָלְדָה, וְכֵן הַמּוֹכֵר שֶׁפָּתְחוּ וְיָלְדָה, זֶה אוֹמֵר עַד שֶׁלֹּא מְכָרְתִּי, וְזֶה אוֹמֵר מִשְׁלָקַחְתִּי, יִחְלְקוּ. הָיָה לוֹ שְׁנֵי עֲבָדִים, אֶחָד גָּדוֹל וְאֶחָד קָטָן, וְכֵן שְׁתֵּי שְׂדוֹת, אֶחָת גְּדוֹלָה וְאֶחָת קְטָנָה, הַלּוֹקֵחַ אוֹמֵר גָּדוֹל לַקְּחָתִי, וְהַלֵּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, זֶכֶּה בְּגָדוֹל. הַמּוֹכֵר אוֹמֵר קָטָן מְכָרְתִּי, וְהַלֵּה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, אֵין לוֹ אֶלָּא קָטָן. זֶה אוֹמֵר גָּדוֹל וְזֶה אוֹמֵר קָטָן, יִשְׁבַּע הַמּוֹכֵר שֶׁהַקָּטָן מְכָר. זֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ וְזֶה אוֹמֵר אֵינִי יוֹדֵעַ, יִחְלְקוּ:

Se alguém trocou uma vaca por um jumento, e ela deu à luz, assim também se alguém vendeu sua escrava e ela deu à luz: [se] um (o vendedor) diz: «Nasceu antes de eu a vender», e o outro (o comprador) diz: «Nasceu depois de eu a comprar», dividirão [o valor do que nasceu]. Se alguém tinha dois escravos, um grande e outro pequeno, ou dois campos, um grande e outro pequeno, [e vendeu um deles], se o comprador diz: «Comprei o grande», e o outro diz: «Não sei», o ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

72

כמו בבהמות בסדר קדשים ובמעות בסדר נזיקין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

PARÁGRAFO 16

73

שעוסק במצוה פטור ממצוה

O Talmud deriva a regra de que quem está ocupado com uma mitzvá está isento de outra mitzvá. O Alter Rebe cita essa regra a respeito de quem guarda um objeto perdido, que, enquanto isso, está isento de dar uma perutá aos pobres.

Sukkah 25a:11 סוכה כ"ה א:י"א

וְהַעֲוֹסֵק בַּמִּצְוָה פְּטוּר מִן הַמִּצְוָה מֵהֵכָא נִפְקָא? מֵהֵתָם נִפְקָא, דְּתַנִּינָא: "וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְגו'" — אוֹתָם אֲנָשִׁים מִי הָיוּ? נוֹשְׂאֵי אֲרוֹנוֹ שֶׁל יוֹסֵף הָיוּ, דְּבָרֵי רַבִּי יוֹסִי הַגִּלְלִי.

É daqui que se conclui que quem está ocupado com uma mitzvá está isento de uma mitzvá? Conclui-se de lá, conforme se ensina numa baraita: «Havia homens que estavam impuros pelo cadáver de um homem...» (Números 9:6). Quem eram aqueles homens? Eram os que transportavam o corpo de Yosef, segundo as palavras de Rabi Yose HaGlili.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

Zohar III, 186a זח"ג קפו,

A NOTA DA KEHOT

סוכה כה, א. זח"ג קפו, א.

PARÁGRAFO 17

74

לצרכה לשטחה ולנערה

Quem encontra uma peça de roupa “sacode-a uma vez a cada trinta dias e estende-a para que sirva à sua finalidade, mas não para sua própria honra”. O Alter Rebe se apoia nessa lei: cuidar do objeto perdido por si mesmo é a mitzvá.

Mishnah Bava Metzia 2:8 מ:ח בבא מציעא ב

מִצָּא סִפְרִים, קוֹרֵא בָּהֶן אֶחָת לְשָׁלְשִׁים יוֹם. וְאִם אֵינִי יוֹדֵעַ לְקִרְוֹת, גּוֹלְלֵן. אֲבָל לֹא יִלְמַד בָּהֶן בַּתְּחִלָּה, וְלֹא יִקְרֵא אַחֵר עִמּוֹ. מִצָּא כְסוּת, מְנַעֲרָה אֶחָת לְשָׁלְשִׁים יוֹם. וְשׁוֹטְחָה לְצִרְפָּה, אֲבָל לֹא לְכַבּוּדוֹ. כְּלִי כֶסֶף וְכְלִי נְחֹשֶׁת, מְשַׁתְּמֵשׁ בָּהֶן לְצִרְכָּן, אֲבָל לֹא לְשִׁחְקָן. כְּלִי זָהָב וְכְלִי זָכוּכִית, לֹא יַנֵּעַ בָּהֶן עַד שֶׁיֵּבֵא אֶלֶיָּהּ. מִצָּא שֶׁק אוֹ קֶפֶה, וְכָל דְּבָר שֶׁאִין דִּרְכּוֹ לְטַל, הֲרִי זֶה לֹא תֵּשֶׁל:

Se encontrasse rolos, deveria lê-los uma vez a cada trinta dias; e, se não soubesse ler, deveria desenrolá-los. Mas não poderia aprender deles algo que ainda não tivesse aprendido, nem outra pessoa poderia ler com ele. Se encontrasse roupas, deveria sacudi-las uma vez a cada trinta dias e estendê-las para o bem das próprias roupas, mas não para sua própria honra. Se encontrasse utensílios de prata ou de cobre, deveria usá-los para o bem deles, mas sem desgastá-los. Se encontrasse utensílios de ouro ou de vidro, não poderia tocá-los até ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 18

75 זה עומד אחר כתלנו

“Meu amado é como uma gazela... eis que este está atrás de nossa parede, olhando pelas janelas, espiando pelas grades.” O Alter Rebe interpreta “este” como a vontade de D'us revelada na Torá, oculta atrás de uma parede.

Song of Songs 2:9 שיר השירים ב' ט'

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן ההררכים:

O meu amado é semelhante a uma gazela ou a um jovem cervo; eis que está atrás do nosso muro, olha pelas janelas, espreita pelas grades.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ט.

76 שעונותיכם מבדילין

“Mas as vossas iniquidades fizeram separação entre vós e vosso D'us.” Os pecados são a parede que impede que a luz seja sentida.

Isaiah 59:2 ישעיהו נ"ט ב'

כי אם-עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

77 משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים

“Olhando pelas janelas, espreitando pelas treliças.” As janelas e as treliças são entendidas como aberturas na parede, feitas por um coração quebrantado.

Song of Songs 2:9 שיר השירים ב' ט'

דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן ההררכים:

O meu amado é semelhante a uma gazela ou a um jovem cervo; eis que está atrás do nosso muro, olha pelas janelas, espreita pelas grades.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 פתחי לי

“Abre para Mim, minha irmã, minha amada”: o versículo no qual os Sábios basearam a afirmação sobre uma abertura do tamanho da ponta de uma agulha.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה' ב'

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 פתחי לי כחודה של מחט

O Zohar sobre o mesmo versículo: “Abre para Mim uma abertura do tamanho da ponta de uma agulha, e Eu abrirei para vós portões celestiais.”

Zohar III, 95a זח"ג צה, א

A NOTA DA KEHOT

כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תש"ג ע' קצח העיר ע"ז: “הובא בכ"מ בדא"ח, ולע"ע צ"ע מקומו. ויעוין לקו"ת קרח (נה, א). וראה שהש"ר ע"פ אני ישנה. יל"ש שם. זח"ג צה, א. פסיקתא רבתי פט"ו. פסיקתא דר"כ פרשת החודש", עכ"ל. וראה הערה הנ"ל בשינויים בלקו"ש ח"א ע' 191 הערה 17.

80 פתחי לי כחודה של מחט

O Midrash sobre “Abre para Mim”: D'us diz a Israel: “Abri para Mim uma abertura de teshuvá do tamanho da ponta de uma agulha, e Eu abrirei para vós aberturas pelas quais carroças e carruagens poderão entrar.” A observação do Rebe na nota da Kehot inclui este texto entre as fontes a consultar para essa afirmação, cuja fonte exata ele ainda não havia localizado.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 שיר השירים רבה ה' ג'

פשטתי את כתנתי, אמר רבי יוחנן אפלו תמה שבתמות יודעת לפשט ולבלש, ואת אמרת פשטתי את כתנתי, רבי חנינא ורבי יוחנן אמרי יום שנידוג להם נבוכדנצר הרשע לישראל פשט מהם שני לבושים גדולים, לבוש כהנה ולבוש מלכות. רחצתי את רגלי, מטנוף עבודת כוכבים, יודעת הייתי שאבק של אותו מקום משיאני לעבודת כוכבים, אף על פי כן דודי שלח ידו מן החור. אמר רבי אבא בר כהנא, וכי מה טיבו של חור זה להיות ...

«Tirei a minha túnica; como a vestirei? Lavei os meus pés; como os sujarei? Meu amado estendeu a mão pela abertura, e minhas entranhas se comoveram por ele» (Cântico dos Cânticos 5:3-4). «Tirei a minha túnica» — disse Rabi Yoḥanan: até o mais simples dos simples sabe despir-se e vestir-se, e tu dizes: «Tirei a minha túnica»? Rabi Ḥanina e Rabi Yoḥanan dizem: no dia em que o perverso Nabucodonosor atacou Israel, tirou deles duas grandes vestes: a veste do sacerdócio e a veste da realeza. «Lavei os meus pés» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

81 רוח נשברה לב נשבר

“Os sacrifícios de D'us são um espírito quebrantado; um coração quebrantado e esmagado, D'us, Tu não desprezarás.” O coração quebrantado é a abertura na parede.

Psalms 51:19 תהילים נ"א: י"ט

יבחי אלקים רוח נשברה לב נשבר ונדכה אלקים לא תבזה:

Os sacrifícios de D'us são um espírito quebrantado; um coração quebrantado e contrito, ó D'us, não desprezarás.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 20

82

המלכה עומדת בחצר

“Quando o rei viu a rainha Ester de pé no pátio, ela encontrou favor aos seus olhos.” O pátio é interpretado como o lugar da ascensão, antes de se chegar à casa do rei.

אסתר ה:ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֶצֶר נִשְׂאָה הֵן בְּעֵינֶי
וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שִׁרְבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע
בְּרֹאשׁ הַשִּׁרְבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

זאת עולה מן המדבר

“Quem é esta que sobe do deserto”: a ascensão da alma para além das preocupações físicas, explicada em [4]-[6].

שיר השירים ג:6 Song of Songs 3:6

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עֵשׂוֹן מְקַטְרֶת מֵר וּלְבוֹנָה מְכַל אֲבָתָהּ
רוֹכֵל:

Who is this that cometh up out of the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all powders of the merchant?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

84

ותגע בראש השרביט

“E Esther se aproximou e tocou a ponta do cetro”: sua primeira aproximação, entendida como as ascensões que alcançam apenas um vislumbre.

אסתר ה:ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בְּחֶצֶר נִשְׂאָה הֵן בְּעֵינֶי
וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שִׁרְבִיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע
בְּרֹאשׁ הַשִּׁרְבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי אשר חשב על היהודים

“E Esther falou novamente diante do rei, caiu a seus pés, chorou e suplicou-lhe que afastasse o mal de Haman, o agagita, e o plano que ele havia concebido contra os ju-

...ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר.

deus.” O Alter Rebe interpreta o “plano” de Haman como os pensamentos de arrogância que provêm dele.

אסתר ח:ג Esther 8:3

וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּפֵּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתִּתְחַנֵּן לּוֹ
לְהַעֲבִיר אֶת־רַעַת הַמֵּן הָאֲגִי וְאֶת מַחְשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים:

E Ester falou novamente diante do rei, prostrou-se a seus pés e suplicou-lhe com lágrimas que afastasse a maldade de Hamã, o agagita, e o plano que ele havia tramado contra os judeus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

86

ויושט המלך לאסתר את כל השרביט הזהב

“E o rei estendeu a Ester o cetro de ouro, e Ester se levantou e ficou diante do rei”: o versículo que o maamar se propôs explicar.

אסתר ח:ד Esther 8:4

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שִׁרְבִיט הַזֶּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
Então o rei estendeu a Ester o cetro de ouro. Ester se levantou e ficou diante do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

א"ח עט"ב

A nota da Kehot remete a Proverbs 12:4 para estas palavras.

משלי י"ב:ד Proverbs 12:4

A NOTA DA KEHOT

משלי יב, ד.

88

במ"ש פ' ראה ע"פ כי תשמע בקול

Ali, o pátio interior representa o Shemá e suas bênçãos, e a casa do rei, onde ele se senta em seu trono real, representa a oração da Shemoneh Esreh, um estado de bitul; de lá, “o rei estendeu o cetro de ouro”, o amor ardente, da casa ao pátio interior, para que esse amor também se revele no Shemá. É disso que trata a discussão sobre o pátio interior e a casa à qual [22.4] se refere.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת פ' ראה כג, ב.

89

ובמק"מ ח"א פ' ויחי (רכ"ח ע"ב)

A nota cita: “E o rei estendeu a Ester” é o mistério de unir a Redenção à Oração, pois a Redenção faz descer um brilho do alto e eleva a oração, o mistério de Malchut em Atsilut... e depois a oração ascende junto com a própria Redenção.”

A NOTA DA KEHOT

“ובספר חמדת הימים דף קט בסוד המגילה כתב וז"ל ויושט המלך לאסתר ה"ס סמיכת גאולה לתפלה כי גאולה מוריד הארה מלמעלה ומעלה את התפלה סוד המלי באצילות . ואח"כ עולה התפלה עם הגאולה עצמה” — וראה גם באוה"ת מגלת אסתר (הוצאת תש"ג) ע' קנ.

90

השמים כסאי אי זה בית

“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que construiriam para Mim?” Suas palavras iniciais são o título do maamar ao qual o texto se refere.

ישעיהו ס"ו:1א: Isaiah 66:1a

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הַדָּם רִגְלִי אֵיזָה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ-לִי
וְאֵיזָה מְקוֹם מִנוּחֹתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

ע"פ תשמור את חצרי

Ali, “Guardarás os Meus pátios” é explicado assim: “Meus pátios” são a alma animal.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ל, ד.

92

תשמור את חצרי

Da Haftará de Shabat Chanucá: “Se andares nos Meus caminhos... também julgarás a Minha casa e também guardarás os Meus átrios.” Suas palavras são o título do maamar ao qual o texto se refere.

זכריה ג':7: Zechariah 3:7

כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִי-בְדֹרְכֵי תִלָּה וְאֵם אֶת-מִשְׁמֶרֶתִי תִשְׁמֹר וְגַם-אֶתֶּה
תִּדְוֶן אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת-חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָהּ מִחֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים
הָאֵלֶּה:

«Assim diz D'us dos exércitos: Se andares nos Meus caminhos, guardares o Meu encargo, julgares também a Minha casa e guardares os Meus átrios, dar-te-ei livre acesso entre os que aqui estão».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e [likuteitorah.com](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/); não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com) com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://www.likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © [likuteitorah.com](https://www.likuteitorah.com)

De [likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/6/](https://www.likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/6/)

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak